

Technisches Wörterbuch des industriellen Email

DEUTSCH	ENGLISCH	ITALIENISCH	FRANZÖSISCH	SPANISCH
Auskleidung	lining, coat	rivestimento	revêtement	revestimiento, recubrimiento
Abbrand	loss in smelting	perdita in fusione	perte au feu	pérdida en fusión
Abfallemail	waste enamel	sfrido di smalto, recupero	émail de récupération	desperdicio de esmalte
Abflußrohr	discharge tube, drain pipe	tubo di scarico	tuyau d'évacuation	tubo de desagüe
Abgas	exhaust/waste gas	gas di scarico	gaz de combustion	gas de escape
Abgasreinigung	waste gas purifying	depurazione dei fumi	épuration des gaz de combustion	purificación de humos
abgleiten	slide, slide off	slittare via (difetto)	glisser	escurrir, correr
abkanten	fold	piegare ad angolo	plier	doblar, plegar los cantos
Abkühlung	cooling off	raffreddamento	refroidissement	enfriamiento o refrigeración
Abkühlungsgeschwindigkeit	cooling rate	velocità di raffreddamento	vitesse de refroidissement	velocidad de enfriamiento
ablassen (Schmelze)	discharge, tap (smelter)	scaricare, colare (fusione smalto)	couler (fusion)	descargar (fusión)
Ablaufeigenschaft	flowing property, drainage behaviour	caratteristica di scolamento	caractéristique d'écoulement	característica de escurrido
Ablaufen	draining	scolamento	trempe-coulé	escurrido o escurrimiento
Ablauflänge	flow length	lunghezza di scolamento	longueur d'écoulement	longitud de escurrimiento
Ablaufloch	drain hole	foro di scarico	trou d'écoulement	orificio de escurrimiento
Ablaufstreifen	drain line	linea di scolamento (difetto)	coulure de trempé	línea de escurrimiento estrias de escurrido
Ablaufzeit	setting time, draining time	tempo di scolamento	temps d'écoulement	tiempo de escurrimiento
Ablegerung	deposit	deposito	dépôt	sedimentación o depósito
abplatzen	pop off, jump, chip off	scheggiare, saltar via (difetto)	sauter, éclater	desconchar, saltar, desprenderse
Abplatzer	pop-off, popping, chipping, jumping	scheggiatura (difetto)	éclat, saute	desconchado/saltadura de esmalte
abrasiv	abrasive	abrasivo (agg)	abrasif	abrasivo
Abrieb	abrasion	abrasione	abrasion	abrasión
abriebfest	abrasion resistant	resistente all'abrasione	résistant à l'abrasion	resistente a la abrasión
Abrutschen	slide, slide off	scivolare via (difetto)	glisser	escurrirse, deslizamiento
absaugen	exhaust, suck off	aspirare	aspirer	aspirar
Absaugvorrichtung	suction plant/device	aspiratore	dispositif d'aspiration	instalación de aspiración
abschälen	peel, spal	squamare (difetto)	écailler	descascarillarse
abschaltbarer Emaillofen	switch-off enamelling furnace	forno di smaltatura intermittente	four d'émaillage déclenchable	horno desconectable
Abscheidegeschwindigkeit	rate of deposition	velocità di deposizione	vitesse de séparation	velocidad separadora
Abscheidegrad	intensity of deposition	grado di deposizione	degré de séparation	capacidad separadora
Abscheider	separator	separatoro	séparateur	separador
Abscheiderate	deposition rate	quota di deposito	degré de séparation	capacidad de separadora
Abscheideverhalten	depositing behaviour	comportamento in deposizione	comportement à la séparation	comportamiento de separación
Abscheidungsspannung	voltage of deposition	tensione di deposizione	tension de séparation	tensión de precipitación
Abschlagen	slushing	scuotimento	trempe-sécoué	sacudido

abschrecken	quench	temperare, raffreddare bruscamente	tremper, refroidir brusquement	enfrar bruscamente
Abschreckversuch	quench test	prova di raffreddamento brusco	essai de trempe	ensayo de enfriamiento brusco
absetzbare Stoffe im Abwasser	settling materials in waste water	materie sedimentabili in acque reflue	matière décantées dans les eaux de rejet	productos sedimentable en aguas residuales
Absetzbecken	settling tank	vasca di decantazione	décanteur	depósito/picina de sedimentación
absetzen	settle	sedimentare, decantare	déposer, décanter	sedimentar
absplittern	peel, spal	squamare (difetto)	écailler	descascarillarse
abspringen	pop off, jump, chip off	scheggiare, saltar via (difetto)	sauter, éclater	desconchar, saltar, desprenderse
abstrahlen	blasting abrasives	sabbiare	sabler, grenailler	chorrear con arena, radiar
Abstrahlungswärme	radiant heat	calore d'irradiazione	chaleur de rayonnement	calor radiante
Abtragsgeschwindigkeit	rate of degradation, pickling speed	velocità di asporto	vitesse d'extraction	velocidad del desmonte
Abtragungswerte	losses in weight	perdita in peso	valeurs d'extraction	valores de desmonte
Abwasser	waste water	acqua di scarico	eaux de rejet	aguas residuales de decapado
Abwasserabgabe	waste water fee	rilascio di acque reflue	déversement des eaux de rejet	contribución para aguas residuales
Abwasserbehandlung	treatment of waste water	trattamento delle acque	traitement des eaux de rejet	tratamiento de aguas residuales
Abziehbild	transfer, decal	decalcomania	décalcomanie	calcomanía, transfer
Adhäsionskraft	adhesive power	forza di adesione	force d'adhésion	fuerza adhesiva
Adsorptionsanlage	adsorption plant	impianto di assorbimento	installation d'adsorption	instalación de adsorción
Akloxysiliciumverbindungen	alkoxysilicon compounds	composti di alcossi-silicio	alcoxysiloxane	compuesto de alcosisilicium
Alkaliabkochbäder	alkali decocting baths	bagno di alcalino bollente	bain de solution alcaline bouillant	baños de desengrase alcalino
Alkalibeständigkeit	alkali resistant	resistenza agli alcali	résistance aux alcalins	resistencia alcalina
aluminisiertes Stahlblech	aluminized sheet steel	lamiera alluminata	tôle d'acier alluminée	chapa aluminizada
alterungsanfällig	susceptible to aging	sensibile all'invecchiamento	sensible au vieillissement	susceptible al envejecimiento
alterungsbeständig	resistant to aging	resistente all'invecchiamento	résistant au vieillissement	resistente al envejecimiento
Aluminiumemail	aluminium enamel	smalto per alluminio	émail sur aluminium	esmalte de aluminio
Aluminiumoxid	alumina, aluminium oxide	ossido di alluminio (allumina)	alumine	óxido de aluminio
Analyse	analysis	analisi	analyse	análisis
Anatas	anatase	anatasio	anatase	anatasa
anfärbbar	colourable	colorabile	colorable	coloreable
anfärben, färben	colour, tint	colorare	colorer	colorear
Angießen	pouring, cupping	versamento	versement coulée	echar, verter
Angriff	attack, corrosion	attacco	attaque	ataque, corrosión
Anheizen	heating up	messa in temperatura	mise en chauffe	calentar
Anisotropie	anisotropy	anisotropia	anisotropie	anisotropia
Ankerpunkte	anchoring/bonding points	punto d'ancoraggio	point d'ancrage	punto de anclaje
Anlage	installation, plant	impianto	installation	planta instalación
Anode	anode	anodo	anode	ánodo
anorganisch	inorganic	inorganico	minéral	inorgánico
Anpreßdruck	contact pressure	pressione coesiva	pression	fuerza de apriete
Anreicherung	enrichment	arricchimento	enrichissement	enriquecimiento, concentración

Anschluß	connection, junction	raccordo, allacciamento	raccord, raccordement	conexión, enlace
Anschlußwert	connected load	valore di allacciamento	puissance installée	potencia conectada
Antimon	antimony	antimonio	antimoine	antimonio
Antimonemail	antimony enamel	smalto all'antimonio	émail à l'antimoine	esmalte de antimonio
Antrocknung	surface drying	asciugatura	mise en séchage	deseccación
Anwendung	application, use	applicazione, uso	application	aplicación, uso
Anwendungsgebiet	field of application, use, outlet	campo d'applicazione	domaine d'application	campo eléctrico
Apfelsinenhaut	orange peel, ripple	buccia d'arancia	peau d'orange	piel de naranja
Apparat	apparatus	apparecchio	appareil	aparato
Apparatebau	manufacture of apparatus	costruzione di apparecchi	econstruction d'appareils	construcción de aparato
Apparatur	apparatus, equipment	apparecchiatura	appareillage	conjunto de aparatos
Arbeitssicherheit	working safety	sicurezza di lavoro	sécurité de travail	seguridad laboral
Arbeitsstandard	working standard	standard di lavoro	conditions de travail standard	standard de trabajo
Architekturemail	architectural enamel	smalto per architettura	émail pour architecture	esmalte para arquitectura
Armatür	armature, fitting	armatura	armature	armadura, guarnición
Atomabsorptionsspektroskopie	atomic absorption spectroscopy	spettroscopia ad assorbimento atomico	spectroscopie d'absorption atomique	espectroscopía de absorción atómica
ätzen	etch	attaccare con acido	attaquer à l'acide	atacar con ácido
Ätznatron	caustic soda	soda caustica	soude caustique	sosa cáustica
Aufhängung	suspension	sospensione su ganci	suspension	cologación
Aufkochen	boiling, reboiling	ribollitura (difetto)	bouillonnement, rebouillonnement	hervido, reebulición
Aufkohlung	recarburization	carburazione	carburation	carburação
Auflage	support	appoggio	support	apoyo, soporte
Auflagegestell	supporting stand, rack	telaio d'appoggio, supporto	socle	bastidor de soporte
Aufprallenergie	impact energy	energia di rimbalzo	énergie d'impact	energía de rebote
Aufprallwinkel	angle of impact	angolo di rimbalzo	angle d'impact	angulo de rebote
Aufrollen	curling	arricciatura	retirage	recogido
Aufschluss	disaggregation, disintegration	disgregazione	désagrégation	disgregación
Auftrag	application	applicazione	application	aplicación
Auftragen	apply	applicare	appliquer	aplicar
Aufträger	applier	applicatore	applicateur	aplicador
Auftragsart	method of application	metodo di applicazione	mode d'application	método de aplicación
Auftrageigenschaft	application property	caratteristica d'applicazione	chef émailleur	característica de aplicación
auftragsfertig	ready for application	pronto per l'applicazione	prêt à l'application	listo para aplicar
Auftragsgewicht	application weight	peso d'applicazione	poids d'application	peso de aplicación
Auftragsparameter	parameter of application	parametro d'applicazione	paramètre d'application	parámetro de aplicación
Auftragschale	dipping tank	bacinella d'immersione	bac de trempage	tanque de aplicación
Auftragsstärke	coat thickness	spessore d'applicazione	épaisseur d'application	capa o espesor de aplicación
Auftragstechnik	application technique	tecnica d'applicazione	technique d'application	técnica de aplicación
Ausbessern	patch, repair, touch up	riparare	réparer	reparar, arreglar
Ausbläser	blow out	soffiatura (difetto)	soufflure	erupción

Ausblüfung	bloom	rifioritura (difetto)	efflorescence	efflorescencia
Ausdehnung	expansion	dilatazione	dilatation	dilatación
Ausdehnungskoeffizient	coefficient of expansion	coefficiente di dilatazione	coefficient de dilatation	cloruro coeficiente de dilatación
Ausfütterung	lining, coat	rivestimento	revêtement	revestimiento, recubrimiento
Ausgußbecken	sink	lavandino da cucina	bac avec écoulement	lavabo, pileta
auskitten (Poren im Guß)	plug, fill (pores in cast iron)	stuccare (pori della ghisa)	boucher (pores dans la fonte)	tapar (poros en la fundición)
Auslaufviskosimeter	efflux viscosimeter, ouflow cup	viscosimetro ad inerzia	viscosimètre d'écoulement	viscosímetro de descarga
Auslaugung	leaching	lisciviazione	attaque alcaline	extracción
Ausscheidungsgeschwindigkeit	rate of recrystallization	velocità di ricristallizzazione	vitesse de séparation des cristaux	velocidad de recristalización
Ausscheidungstrübung	opacity by recrystallization	opacità di ricristallizzazione	opacification par recristallisation	opacidad de recristalización
Ausschuß	rejects, scrap, seconds	scarto	rebut	desecho, desperdicio, chatarra
Außenemail	exterior enamel	smalto per esterno	émail pour extérieur	esmalte para exterior
Außenemaillierung	exterior enamelling	smaltatura esterna	émaillage extérieur	esmaltación para exterior
außer Betrieb	out of operation	fuori servizio	hors service	fuera de servicio
Ausspringer	pop-off, popping, chipping, jumping	scheggiatura (difetto)	éclat, saute	desconchado/saltadura de esmalte
Austauschvernickelung	nickel exchange process	nicelatura per scambio	nicekage par exchange ionique	niquelado de intercambio
Austenit	austenite	austerite	austenite	austenita
Autogenschweißen	autogenous/oxyacetylene welding	saldatura autogena	soudage autogène	soldadura autogenamente con gas
Automatisierung	automation	automatizzazione	automatisation	automatización
Backofenblech	baking plates	leccarda, raccogliocce da forno	tôle de four de cuisson	bandeja
Backrohr(kasten)	baking oven, cavity	forno da cucina	four (de cuisinière)	horno
Bad	bath	bagno	bain	baño
Badewanne	bath tub	vasca da bagno	baignoire	bañera
Badrecycling	bath recycling	riciclaggio del bagno	recyclage de bain	reciclaje del baño
Badumwälzung	bath circulation	ricircolo del bagno	brassage de bain	circulación del baño
Basalt	basalt	basalto	basalte	basalto
Bauelement	structural element	elemento da costruzione	élément de construction	elemento de construcción
Befall	contamination, fallen-on	caduta di sporco	tombée	empolveramiento
Begleitelement	accompanying element	elemento secondario	élément d'accompagnement	elemento accidental
Behandlungszeit	duration of treatment	durata del trattamento	temps de traitement	tiempo del tratamiento
Behängungsdichte	density of hanging load	densità di carico sulla catena	densité d'accrochage	capacidad de cologación
Beheizungsart	kind of heating	tipo di riscaldamento	mode de chauffage	forma de calefacción
beidseitig	on both sides	bilaterale	des deux côtés	bilateral, por ambos lados
Beizabtrag	pickling rate	asporto da decapaggio	décapage	pérdida de hierro
Beizabwasser	waste pickling water	acqua di scarico del decapaggio	rejets de décapage	agua industrial
Beizangriff	pickling attack, etch rate	attacco decapante	attaque chimique	ataque decapante
Beizbast	picking deposit	strato di aderenza da decapaggio	résidu d'attaque	residuo oscuro de decapado
Beizbedingung	pickling condition	condizione di decapaggio	condition d'attaque	condicion de decapado
Beizblase	pickling blister	bolla da decapaggio	bulle du au décapage	ampollas del decapado
Beize	pickling	decapaggio	décapage intensif	decapado
beizen, dekapieren	pickle	decapare	décaper	decapar

Beizfehler	pickling-defect	difetto di decapaggio	défaut de décapage	defecto del decapado
Beizgeschwindigkeit	rate of pickling, pickling speed	velocità di decapaggio	vitesse de décapage	velocidad del decapado
Beizkorb	pickling basket	cesta di decapaggio	panier de décapage	cesta de decapaje
Beizmittel	pickling medium	decapante	décapage	decapante, decapador
Beizrückstand	pickling residue	residuo di decapaggio	résidu de décapage	residuo del decapado
Beizschlamm	pickling sludge	melma del decapaggio	boue de décapage	lodo o barro del decapado
Beizverhalten	pickle ability	comportamento in decapaggio	comportement au décapage	comportamiento del decapado
Beizverlust	loss in weight by pickling	perdita di decapaggio	perte au décapage	pérdida de hierro
Benetzung	wetting	bagnatura	aspersion	humectación
Bentonit	bentonite	bentonite	bentonite	bentonita
beruhigter Stahl	ladle killed steel	acciaio calmato in siviera	acier décarburé en poche	acero calmado en caldero
Beschichtung	coating	rivestimento, applicazione	couche, revêtement	recubrimiento, carga
Beschickung	charging	caricamento	chargement, enfournement	cargamento
Beschickungsgabel	charging fork	forca di caricamento	fouge d'enfournement	estibadora de carga
beständig	resistant, durable, stable	resistente, stabile	résistant	resistente, estable
Bestandteil	ingredient, component, constituent	ingrediente, componente	ingrédient composant	ingrediente, componente
Betrieb	plant, workshop	fabbrica	atelier	fábrica, planta
Betrieb	put into operation	mettere in funzione	mettre en service, démarrer	poner en servicio o en marcha
Betrieb	working, in operation	in funzione	en fonctionnement	en servicio
Betriebsbedingung	operating condition	condizione d'esercizio	condition de travail	condición de servicio o trabajo
Betriebseinrichtung	plant/workshop installation	attrezzatura industriale	installation d'atelier	instalación/equipos de fabricación
Betriebsleiter	works manager	capo fabbrica	chef d'atelier	jefe de fabricación/fabrica
betriebsreif	ready for operation	pronto a funzionare	au point	listo para servicio/para procesar
betriebs sicher	safe in operation	sicuro nel funzionamento	sûr à l'utilisation	seguro en el servicio
Betriebsstörung	operating trouble	disturbo di funzionamento	défaut de fonctionnement	interrupción del servicio, paralización
Bewitterung	weathering	esposizione alle intemperie	exposition aux intempéries	exposición a la intemperie
Bewitterungstest	weathering test	prova di resistenza alle intemperie	test aux intempéries	prueba de intemperización
Biegefestigkeit	bending/fatigue strength	resistenza alla piegatura	résistance au pliage	resistencia a la flexión
biegen	bend	piegare	plier	curvar, doblar, plegar
Biegeradius	bending radius	raggio di piegatura	rayon de courbure	radio de flexión
Biskuit	biscuit	biscotto	biscuit	bizcocho
Blankglühen	bright annealing	ricottura in bianco	recuit à blanc	recocido brillante
Blase	bubble, blister	bolla	bulle	burbuja, ampolladura
Blasenanhäufung	accumulation of bubbles	accumulo di bolle	formation importante de bulles	acumulación de burbujas
Blasenbildung	formation of bubbles, blistering	formazione di bolle	formation de bulles	formación de burbujas, gaseado
Blasenlinie	blister line	linea di bollicine (difetto)	lignage de bulles	línea de burbujas
Blasenstruktur	bubble structure	struttura a bolle	structure bulleuse	estructura de burbujas
Blasenursache	cause of bubbles	causa delle bolle	origine des bulles	origen de burbujas
blau schig weiß	bluish white	bianco con punto di blu	blanc bleuté	blanco azulado
Blauton	blue clay	argilla blu	argile bleue	arcilla, azul

Blechstärke	sheet gauge	spessore della lamiera	épaisseur de la tôle	espesor o grueso de chapa
Blei	lead	piombo	plomb	plomo
Bleiauskleidung	lead lining	rivestimento in piombo	revêtement en plomb	revestimiento con plomo
bleifreies Email	leadless enamel	smalto esente da piombo	émail sans plomb	esmalte sin plomo
bleihaltiges Email	lead enamel	smalto contenente piombo	émail au plomb	esmalte plumífero
Blendplatte	facing panel	pannello di rivestimento	panneau de parement	panel de revestimiento
Blockguß	ingot casting	ghisa in piani	fonte en blocs	colada en lingote
Bohrloch	drill/bore hole	foro	trou de forage/de perçage	perforación
Bohrung	drilling	foratura	forage perçage	taladro
Boiler	boiler, hot-water storage tank	boiler, scaldabagno	chauffe-eau	calentador de agua
Boileremail	enamel for hot-water tanks	smalto per boiler	émail pour chauffe-eau	esmalte para calentadores
Bonderanlage	bonderizing installation	impianto di bonderizzazione	installation de bondérisation	instalación para bondear
Bor	boron	boro	arête d'emboutissage	arista de embutición, borde
borarm	low in boron	povero di boro	pauvre en bore	pobre de boro
Borax	borax	borace	borax	bórax
Boraxdelle	borax dimple	incavatura da borace (difetto)	cuvette due au borax	huella de bórax
Borsäure	boric acid	acido borico	acide borique	ácido borico
Bramme	slab	bramma	bore	boro
Brausewanne	shower basin	piatto doccia	baignoire à hydromassage, douche	ducha, placa de ducha
Brechungsindex	index of refraction	indice di rifrazione	indice de réfraction	índice de refracción
Brennatmosphäre	firing atmosphere	atmosfera del forno	atmosphère de cuisson	combustión
Brennbedingung	firing condition	condizione di cottura	condition de cuisson	condición de cocción
Brennbereich	firing range	intervallo di cottura	intervalle de cuisson	intervalo de cocción
Brennbeständigkeit	firing stability	stabilità alla cottura	stabilité à la cuisson	estabilidad de cocción
Brennbock	firing support, firing tool	sostegno a ponte per cottura	support de cuisson	caballete o parrilla de cocción
Brenner	burner	bruciatore	brûleur à récupération	quemador para gas de recuperación
Brenngehänge	rack for firing (hanging)	gancio d'attacco per cottura	balancelle	suspensión/colgadores de cocción
Brenngut	firing goods	materiale cotto o da cuocere	produit à cuire	mercancía o material para cocer
Brennhilfsmittel	firing tool	ausilio di cottura	équipement de cuisson	equipo del horno
Brennintervall	firing range	intervallo di cottura	intervalle de cuisson	intervalo de cocción
Brennkammer	firing chamber	camera di cottura	four-box	cámara de combustión
Brennofen	furnace, kiln	forno da cottura	four de cuisson	horno
Brennprobe	firing sample	campione di cottura	plaque, échantillon	cámara de combustión
Brennrost(gestell)	firing grate	griglia di cottura	grille de cuisson	parrilla en cocción, -utillaje
Brennspitze	firing pin, point bar for firing	punta di cottura	pointe, picot	punta de la parrilla pinchos soporte de cocción
Brennstabilität	firing stability	stabilità alla cottura	stabilité à la cuisson	estabilidad de cocción
Brenntemperatur	firing temperature	temperatura di cottura	température de cuisson	temperatura de cocción
Brennzeichen	burning tool mark, pin mark	segno delle punte d'appoggio (difetto)	étoile	marca de cocción
Brennzeit	firing time	tempo di cottura	temps de cuisson	tiempo de cocción

Brennzone	firing zone	zona di cottura	zone de cuisson	zona de cocción
Bruchfestigkeit	breaking strength	resistenza alla rottura	résistance à la rupture	resistencia a la rotura
Cadmium	cadmium	cadmio	cadmium	cadmio
Carbonat	carbonate	carbonato	carbonate	carbonato
Carboxymethylcellulose	carboxymethylcellulose	carbossimetilcellulosa	carboxyméthylcellulose	celulosa carboximetilica
Cermet	Cermet	Cermet	Cermet	Cermet
Charge, Aufladung	charge	carica	charge	carga, sobrecarga
Chemieapparat	apparatus for chemical industry	apparecchio chimico	appareil à souder	aparato químico
Chemieemail	chemical service glass-enamel	smalto per apparecchiature chimiche	émail pour produits chimiques	esmalte químico
chemische Beständigkeit	chemical stability	resistenza chimica	résistance chimique	quimicamente estable
Chlorid	chloride	cloruro	chlorure	cloruro
Chromatierung	chromate treatment	cromatazione	chromatation	cromado
Chromnickelstahl	killed steel	acciaio calmato	acier calmé	acero calmado
Chromoxid	chromium oxide	ossido di cromo	oxyde de chrome	óxido de hierro
Corona-Effekt	coronal effect	effetto corona	effet corona	efecto de corona
cremestichig weiß	creamy white	bianco con punto di crema	blanc crémeux	blanco cremoso
Cristobalit	cristobalite	cristobalite	cristobalite	cristobalita
Dampfangriff	vapour corrosion	attacco di vapore	attaque en phase vapeur	ataque de vapor
Dampfphase	vapour phase	fase di vapore	phase vapeur	fase de vapor
Dauerformguß	permanent mould casting	getto in ghisa da forma permanente	coulage en moule permanent	fundición en coquilla
Dauermagnet	permanent magnet	magnete permanente	aimant permanent	imán permanente
Deckemail	cover coat (enamel)	smalto di copertura	émail de couverture	esmalte de cobertura
Deckfähigkeit	covering power	potere coprente	pouvoir couvrant	poder cubriente
Deformation, Verformung	deformation, shaping	deformazione, modellazione	déformation, façonnage	deformación
Dekor	decoration	decoro	décor	decoración
Dekorauftrag	decorative coating	applicazione di decori	application décor	aplicación de decoración
Delle	dimple	depressione, incavatura (difetto)	cuvette	huella
Dendrit	dendrite	dendrite	dendrite	dendrita
Desoxidationsart	mode of desoxidation	tipo di disossidazione	type de désoxydation	forma de desoxidación
dicht	tight, dense	denso, stagno, a tenuta	étanche	denso, hermético
Dichte	density	densità	densité	densidad
Dichtemesser	densitometer	densimetro	densimètre	densimetro
Differentialthermoanalyse	differential thermal analysis	analisi termodifferenziale	analyse thermique différentielle	termoanálisis diferencial
diffundieren	diffuse	diffondere	diffuser	difundir
Diffusion	diffusion	diffusione	diffusion	difusión
Dilatometer	dilatometer	dilatometro	dilatomètre	dilatómetro
Direktemail	direct-on enamel	smalto diretto	émail direct	esmalte directo
Direktemaillierung	direct-on enamelling	smaltatura diretta	émaillage direct	esmaltación directo
Direktweißemaillierung	direct-on white enamelling	smaltatura diretta in bianco	émaillage direct en blanc	esmaltación en blanco directo
Dispersion	dispersion	dispersione	dispersion	dispersión

Distanzhalter	spacer, separator	distanziatore	maintien à la distance	sujetador, distanciador
Doppelmantelspeicher	double casing storage tank	scaldabagno a doppio involucro	accumulateur à double paroi	calentador con carcasa doble
Doppelmantelstrahlrohr	double casing radiant tube	tubo radiante a doppio martello	tube radiant à double paroi	tubo radiante doble
doppelseitige Emaillierung	double face enamelling	smaltatura bilaterale	émaillage double face	esmaltación bilateral o de dos lados
Doppelung (Blechfehler)	doubling (sheet iron defect)	sdoppiatura (difetto della lamiera)	doublure (défaut de la tôle)	dobladura (defecto de laminación)
Dosierung	dosage, dosage rate	dosatura	dosage	dosificación
Drehzahl	number of revolutions	numero di giri	compte-tours	revoluciones pro minuto
Druck	pressure	pressione	pression	presión, compresión
Druckbeanspruchung	compressive stress	sollecitazione di compressione	effort de pression	esfuerzo de compresión
Druckfestigkeit	compressive strength	resistenza alla compressione	résistance à la pression	resistencia a la compresion
Druckgefäß	pressure vessel, pressure tank	recipiente a pressione	pot à pression	depósito o envase de presión
Druckluft	compressed air	aria compressa	air comprimé	aire comprimido
Druckluftleitung	compressed air piping	tubazione di aria compressa	conduite d'air comprimé	tubería a presión
Druckregler	pressure regulating valve	regolatore di pressione	régulateur de pression	regulador de presión
Druckspannung	tension, load	tensione da compressione	tension	tensión de presión
Duktilität	ductility	duttilità	ductilité	ductilidad
Dünnschichtemaillierung	light-gauge sheet metal enamelling	smaltatura del lamierino	émaillage de tôles minces	esmaltación de chapa fina
Dünnschichtemaillierung	thin coat enamelling	smaltatura a basso strato	émaillage en couches minces	esmaltación de capa fina/delgada
Durcheinanderbrennen	simultaneous firing	cottura promiscua	cuisson par échange thermique	cocción mixta
Durchflussmesser	flowmeter	flussimetro	débitmètre	caudalómetro/indicador volumétrico
Durchlaufofen	continuous furnace	forno continuo	four continu	horno continuo
Durchsacken	sagging	infossatura (difetto)	effondrement	descender bruscamente / sagging
Durchsatz	passage, output, through-put	portata, produzione	passage, débit	rendimiento
Durchschlagfestigkeit	disruptive/dielectric strength	rigidità dielettrica	résistance dau claquage	rigidez/resistencia dieléctrica
Durchschlagspannung	disruptive voltage	tensione disruptiva	tension de claquage	tensión de penetración
Durchschuss	pinhole (defect)	eruzione, foro (difetto)	remontée	perforación (defecto)
Durchzehrung	burning	bruciatura	brûleur	quemador, mechero
Duschwanne	shower basin	piatto doccia	baignoire à hydromassage, douche	ducha, placa de ducha
Düse	nozzle	ugello	buse de pulvérisation	tobera pulverizadora
Edelstahl	stainless steel	acciaio inossidabile	acier inoxydable	acero inoxidable
Eimer	bucket	secchio	sceau	cubo, balde
Einbauspülbecken	built-in sink	lavello da incasso	vasque	fregadero o lavabo empotrado
Einbrand, Brennen	firing	cottura	cuisson	cocción, cochura
einbrennen, brennen	fire	cuocere	cuire	cocer, quemar
Einbrennenkurve	firing diagram	curva di cottura	courbe de cuisson	curva de cicción
Einbrennintervall	firing range	intervallo di cottura	intervalle de cuisson	intervalo de cocción
Eindringtiefe	penetration	profondità di penetrazione	pénétration	profundidad de penetración
Eingangskontrolle	control of incoming goods	controllo in entrata	contrôle d'entrée	comprobación de entrada
eingewalzter Zunder	rolled-in scale	scagliatura nella laminazione (difetto)	calamine de laminage	cascarilla laminada
Eingußtrichter	pouring gate, ingate	tramoggia di colata	entonnoir de coulée	trompa

Einmalauftrag	single coat application	applicazione ad una mano	émaillage en une couche	esmaltación de una capa
Einschichtemaillierung	one-coat enamelling	smaltatura monostrato	émaillage en une couche	esmaltación de una capa
Einschluß	inclusion	inclusione (difetto)	inclusion	inclusión
einschmelzen	smelt	fondere	fondre, fusionner	fundir, refundir
Einsinkpunkt	sinking point	punto di cedimento	point d'affaissement	punto de hundimiento
Einstellung	adjustment	messa a punto	mise au point	ajuste, regulación
Einwirkungszeit	dwell/action time	tempo di reazione	temps d'efficacité	tiempo de influencia o reacción
Einziehwinkel	drawing angle	angolo di contrazione	angle d'emboutissage	ángulo
Eisen	iron - carbon diagram	ferro	fer	hierro
Eisenauflösung	dissolution of iron	solubilizzazione del ferro	mise en solution du fer	disolución de hierro
Eisengehalt	iron content	contenuto di ferro	teneur en eau	contenido de hierro
Eisengehalt in der Beize	iron content in pickling solutions	contenuto di ferro nel decapaggio	teneur en carbone	contenido en hierro en el baño
Eisen-Kohlenstoff-Diagramm	iron - carbon diagram	diagramma ferro-carbonio	diagramme fer-carbone	diagramma hierro-carbono
Eisenoxid	iron oxide	ossido di ferro	oxyde de fer	óxido crómico
Eisenoxidaufnahme	absorption of iron oxide	assorbimento di ossido di ferro	absorption d'oxyde de fer	absorción del óxido de hierro
Eisenoxidschlieren	iron-oxide streaks	striatura di ossido di ferro (difetto)	glissement d'oxyde de fer	estiras del óxido de hierro
Elastizität	elasticity	elasticità	élasticité	elasticidad
elektrisch beheizt	electrical heated	riscaldato elettricamente	chauffé à l'électricité	calentado eléctrico
elektrische Ladung	electric charge	carica elettrica	charge électrique	carga eléctrica
elektrischer Widerstand	electric resistance, resistor	resistenza elettrica	résistance électrique	resistencia eléctrica
elektrisches Feld	electric field	campo elettrico	champ électrique	muestra
Elektrode	electrode	elettrodo	électrode	electrodo
Elektrolyt	electrolyte	elettrolita	électrolyte	electrólito
elektrolytische Vorbehandlung	electrolytic pretreatment	pretrattamento elettrolitico	prétraitement électrolytique	pretratamiento electrolítico
Elektromagnet	electromagnet	elettromagnete	électro-aimant	electroimán
Elektronenmikroskopie	electron microscopy	microscopia elettronica	microscopie électronique	microscopia electrónica
Elektronenstrahlmikrosonde	electron beam micro probe	microsonda a raggi elettronici	microsonde électronique	microsonda electrónica
Elektroosmose	electroosmosis	elettroosmosi	osmose électrique	electroósmosis
Elektrophorese	electrophoresis	elettroforesi	électrophorèse	electroforesis
Elektroschmelze	electric smelting	fusione elettrica	fusion électrique	fundición eléctrico
Elektrostatik	electrostatics	elettrostatica	électrostatique	electrostática
elektrostatische Spritzmaschine	electrostatic spray unit	spruzzatrice elettrostatica	machine de pistolage	máquina a pintar electrostáticamente
Elektrostatistischer Pulverauftrag	electrostatic powder application	applicazione elettrostatica	application par poudrage électrostatique	aplicación electrostatica
elektrostatistisches Spritzen	electrostatic spraying	spruzzatura elettrostatica a umido	pistolage électrostatique	pintar electrostáticamente
Elektrotauchemaillierung (ETE)	electrophoretic enamel application	smaltatura elettroforetica a immersione (ETE)	émaillage par électrophorèse	electroinmersión, ETE
Eluat	eluate	eluato	éluat	eluato
Eluierung	elutriation	eluizione	élutriation	elución
Email	vitreous/porcelain enamel	smalto (porcellanato)	émail	esmalte
Emailfehlerkatalog	catalogue of enamelling defects	catalogo dei difetti di smaltatura	catalogue des défauts d'émail	catálogo con defectos de esmalte
Emailgefüge	enamel structure	struttura dello smalto	structure de l'émail	estructura de esmalte

Emailgeschirr	enamelled cookware, hollow ware	stovigliame smaltato	vaisselle émaillée	vajilla esmaltada
Emailindustrie	enamel industry	industria dello smalto	industrie de l'émail	industria de esmalte
emaillieren	enamel	smaltare	émailler	esaltar
Emaillierer	enameller	smaltatore	émailleur	esmaltador
Emaillierfehler	enamelling defect	difetto di smaltatura	défaut d'émaillage	defecto de esmalte
Emailliermeister	foreman enameller	capo smalteria	contremaître d'émaillage	jefe de la esmalteria
Emailiertechnik	enamelling technique	tecnica di smaltatura	technique d'émaillage	técnica de esaltar
Emailierton	enamelling clay	argilla per smalti	argile pour émail	arcilla para esmalte
Emailierung	enamelling	smaltatura	émaillage	esmaltación
Emailierverfahren	enamelling process/method	procedimento di smaltatura	comportement à l'émaillage	procedimiento de esmalte
Emailierwerk	enamelling works	smalteria	émaillerie	esmalteria
Emailpulver	powder enamel	polvere di smalto	poudre d'émail	esmalte en polvo
Emailreaktivität	reactivity of enamel	reattività dello smalto	réactivité de l'émail	reactividad de esmalte
Emailriß	crack, flaw	incrinatura dello smalto (difetto)	fente d'émail	grieta o fisura en el esmalte
Emailrohstoff	raw material for enamels	materia prima per smalti	matière première pour émaux	materia prima para esmalte
Emailrückgewinnung	reclaim/recovery of enamel	recupero dello smalto	récupération d'émail	recuperación de esmalte
Emailschichtstärke	enamel coat thickness	spessore di smalto	épaisseur de la couche d'émail	espesor de la capa de esmalte
Emailschlicker	slurry/slip, (enamel slurry/slip)	torbida (di smalto)	barbotine (d'émail)	barbotina, masa (de esmalte)
Emailschmelze	frit plant, smelting plant	fabbrica di fusione smalti	atelier de fusion d'émaux	fábrica (de fundición) de esmalte
Emailsuspension	suspension of enamel	sospensione di smalto	suspension d'émail	suspensión de esmalte
emailverarbeitende Industrie	enamelling industry	industria della smaltatura	industrie de l'émail	industria de esmalte
Emailverbrauch	consumption of enamel	consumo di smalto	consommation d'émail	consumo de esmalte
Emission	emission	emissione	émission	emisión
Emulgator	emulsifier	emulsionante	émulsifiant	emulsionante
Emulsion	emulsion	emulsione	émulsion	emulsión
Energieaushalt	energy budget/balance	bilancio energetico	bilan énergétique	presupuesto/balance energético
Energiebilanz	energy budget/balance	bilancio energetico	bilan énergétique	presupuesto/balance energético
Energieverbrauch	energy, power	energia di rimbalzo	énergie	energía
Energieverbrauch	energy/power consumption	consumo di energia	consommation d'énergie	consumo de energía
Energieverlust	loss of energy	perdita di energia	perte d'énergie	pérdida de energía
Entfettungsmittel	degreasing agent	sgrassante	produit de dégraissage	desengrasante
Entemailierung	de-enamelling	desmaltatura	désémaillage	desesmaltación
entfetten	degrease	sgrassare	dégraïsser	desengrasar
Entfettung	degreasing	sgrassaggio	dégraissage	desengrase
Entfettungsbad	degreasing bath	bagno di sgrassaggio	bain de dégraissage	baño de desengrase
Entfettungsfehler	degreasing defect	difetto di sgrassaggio	défaut dû au dégraissage	defecto de desengrase
Entfettungsglühen	annealing	cottura di sgrassaggio	recuit de dégraissage	desengrasado por recocado
Entglasung	devitrification	devetrificazione	dévitrification	desvitrificación
Entgratung	deburring, burr removing	eliminazione delle bave	enlèvement des grattons	desbarbado
entkohlter Stahl	rimmed steel	acciaio effervescente	acier effervescent	acero esfervescente
Entkohlung	decarburization	decarburazione	décarburation	descarburación

entmineralisieren	demineralise	demineralizzazione	déminéraliser	desmineralizar
Entmischung	separation into component parts	demiscelazione	démixtion	descomposición, disgregación
entrosten	remove rust	eliminare la ruggine	enlever la rouille	quitar la herrumbre
Entsorgung	waste management	smaltimento	évacuation	eliminación de residuos/desechos
Entspannungsglühen	stress-relieving annealing	ricottura per eliminare tensioni	recuit de détente	atenuación de las tensiones por recocido
Entstaubung	dust exhaust	depolverazione	dépoussérage	eliminación de polvo
entstellen	reduce the set	ridurre la consistenza	fluidifier	reducir la consistencia
Entstellmittel	set reducing /desetting agent	defissatore	défloculant	producto para reducir la consistencia
Entwässerung, Dehydratation	dehydration	disidratazione	déshydratation, élimination d'eau	deshidratación
entzundern	descale	eliminare le scaglie	décalaminer	descascarillar
Erdgas	natural gas	gas naturale, metano	gaz naturel	gas natural
Erhitzung	heating	riscaldamento	chauffage	calefacción, calentamiento
Erhitzungsmikroskop	heating microscope	microscopio riscaldante	microscope chauffant	microscopio de calefacción
Erichsen-Tiefung	Ericsson cupping	imbutitura di Erichsen	empreinte Erichsen	índic de embutición ensayo de Erichssen
Ersatzteil	spare part	pezzo di ricambio	pièce de rechange	pieza de recambio
Erstarrungstemperatur	solidification/congealing temperature	temperatura di solidificazione	température de solidification	temperatura de solidificación
Erweichungspunkt	softening point	punto di rammollimento	point de ramollissement	punto de reblandecimiento
Erweichungsverhalten	softening behaviour	comportamento in rammollimento	comportement au ramolissement	comportamiento de reblandecimiento
ESTA (elektrostatisches Spritzen)	ESTA (electrostatic spraying)	ESTA (spruzzatura elettrostatica a umido)	ESTA (pistolage électrostatique)	ESTA (pintar electrostática)
ETE (Elektrotauschemaillierung)	ETE (electrophoretic enamel spraying)	ETE (smaltatura elettroforetica a immersione)	ETE (émaillage par électrophorèse)	ETE (esmaltación electroforética)
Fabrikation	fabrication, manufacturing	fabbricazione	fabrication	fabricación, producción
Fabrikationsprogramm	manufacturing programme production schedule	programma di fabbricazione	programme de fabrication	programa de fabricación/producción
fällen	precipitate	precipitare	précipiter	precipitar
Faltenbildung	folding, wrinkling	formazione di grinze (difetto)	formation de rides	formación de arrugas
Faradaykäfig	Faraday cage/screen	gabbia di Faraday	cage de Faraday	jaula de Faraday
Farbabweichung	colour difference	differenza di colore	écart de teintes	desviación de color
Farbe	colour, shade	colore	couleur	color
Farbechtheit	colour fastness	solidità del colore	exactitude de teinte	solidez de colores
Farbeindruck	colour impression	impressione cromatica	impression de couleur	impresión o efecto de color
Farbeinstellung	colour matching	messa a punto del colore	mise au point de la teinte	imitación de color
Farbemail, Buntemail	coloured enamel	smalto colorato	émail coloré	esmalte de color
Farbgebung	colouration	colorazione	coloration	coloración
Farbkörper	colouring agent, colouring oxide	colorante	colorant	colorante óxido, pigmento
Farbmessung	colorimetry, chromatometry	colorimetria	mesure de couleur	colorimetría
Farbort	chromaticity point	punto di colore	point colorimétrique	lugar del color en la diagrama cromático

Farbpalette	colour range	gamma dei colori	palette de couleurs	tavla de la gama de colores
Farbraum	chromaticity space, colour space	spazio cromatico	domaine de couleurs	espacio cromático o de colores
Farbstabilität	colour stability	stabilità di colore	stabilité de la teinte	estabilidad de colores
Farbstich	tint	tocco di colore	nuance	tono/matiz de color
Farbtoleranz	colour tolerance	tolleranza di colore	écart de teinte admissible	tolerancia de color
Farbton	shade	tonalità, tono colore	tonalité	tonalidad
Fasermatte	fibrous insulating material	pannello isolante di fibra	nappe en fibre	estera o manta de fibra
Fassadenpaneel	facade panel	pannello per facciate	panneau de façade	panel de fachada
Fassonierung, Formgebung	shaping, forming	formatura	façonnage	formación, formado
Fehler	defect	difetto	défaut	defecto
Fehleranfälligkeit	susceptibility to defects	predisposizione ai difetti, difettosità	prédisposition aux défauts	susceptibilidad a defectos
fehlerhaft	defective	difettoso	défectueux	defectuoso
Fehlerhäufigkeit	frequency of defects	frequenza del difetto	fréquence de défaut	frecuencia de defectos
Fehlertoleranz	tolerance of defects	tolleranza del difetto	tolérance de défauts	tolerancia de defecto
Fehlerursache	cause of defect	causa del difetto	origine du défaut	causa de defecto
Fehlstelle	location of defect	punto difettoso	localisation du défaut	lugar del defecto
Fehlstellenfläche	defective area	area del punto difettoso	surface concernée par le défaut	área defectuosa
Feinbleich	light-gauge sheet	lamiera sottile, lamierino	tôle fine	chapa fina
feindispers	finely dispersed	disperso finemente	dispersion fine	disperso fino
Feinheit	fineness	finezza	finesse	finura de molienda
feinkörnig	fine-grained	a grana fine	à grains fins	de grano fino
Feinstaub	micro dust	polvere fine	poussière fine	polvo fino
Feldspat	feldspar	feldspato	feldspath	feldespato
Ferrit	ferrite	ferrite	ferrite	ferrita
fertigen	manufacture, produce	produrre, fabbricare	produire, fabriquer	producir, fabricar
Fertigerzeugnis	finished product	prodotto finito	produit fini	producto acabado/manufacturado
Festkörpertrübung	solid phase opacification	opacizzazine da corpi solidi	opacification par particules solides	opacidad de cuerpo sólido
Feststoff	solid matter, hard substance	materia solida	matière solide	sustancia solida
Feststoffkonzentration	concentration of solid matter	concentrazione di materie solide	concentration en matières solides	concentración de sustancias sólidas
Feststoffseparierung	separation of solid matter	separazione di materie solide	séparation de matières solides	separación de sustancias sólidas
Fett	grease	grasso	graisse	grasa
Feuchtigkeit	moisture, dampness, humidity	umidità	humidité	humedad
Feuchtigkeitsgrad	content of humidity/moisture	grado di umidità	degré hygrométrique	grado de humedad
feuerfest	refractory	refrattario	réfractaire	refractario, resistente al fuego
Feuerpolitur	fire polish	politura a fuoco	poli de cuisson	pulimento por fuego
Filter	filter	filtro	filtre	filtro
filtern	filter	filtrare	filtrer	filtrar
fischschnuppenanfällig	susceptible to fish scaling	sensibile ai colpi d'unghia	sensible aux coups d'ongle	susceptible por golpe de uñas
Fischschuppe	fish scale	colpo d'unghia (difetto)	coup d'angle	golpe de uñas
Fischschuppenneigung	tendency to fish scaling	tendenza ai colpi d'unghia	tendance aux coups d'ongle	tendencia a golpe de uñas

Fischschuppentestemail	fish scaling test enamel	smalto per test del colpo d'unghia	émail pour test aux coups d'ongle	esmalte para comprobar golpe de uñas
Fläche	area	superficie, area	surface	superficie, áerea
Flachware	flat ware	articoli piani	articles plats	piezas planas
Flammenführung	flame baffling	regolazione della fiamma	réglage de flamme	conducción de la llama
Flammspritzen	flame spraying	metalizzazione a spruzzo	pistolage à la flamme	punta de la llama
Flansch	flange, socket	flangia	flasque	estabilizar, ajustar
Fleck	stain	macchia di ruggine	tache	mancha
Fleckenbildung	specking	formazione di macchie	formation de taches	formación de manchas
Fließfähigkeit	fluidity, flowability	fluidità	fluidité	fluidez
Fließgeschwindigkeit	rate of fluidity	velocità di scorrimento	vitesse d'écoulement	desplazamiento volumétrico
Fließgrenze	yield point, flow limit	limite di scorrimento	limite d'écoulement	límite de fluencia o alargamiento
Fließkurve	rheogram	curva di scorrimento (reogramma)	courbe d'écoulement (rhéogramme)	curva de reología
Fließstreifen	run-downs	colatura (difetto)	coulées	líneas de escurrido
Fließverhalten (Schlicker)	fluidity (slurry)	scorrevolezza (torbida)	pouvoir d'écoulement, fluidité	comportamiento de flujo
Fließwert	fluidity value	valore di fusibilità	valeur de fluidité	valor de flujo
Flocke	flake	flocculo	floconnage	floculación
Flockung	flocculation	flocculazione	floconnage	brida
flüchtig	volatile	volatile	volatil	volátil
Flugrost	film rust	velo di ruggine	piqûre de rouille	herrumbre ligera
Fluidimeter	fluidimeter	fluidimetro	fluidimètre	escama
Fluidisierbehälter	fluidizing bed	recipiente di fluidificazione	réipient pour fluidisation	depósito de fluidización
Fluidität	fluidity, flowability	fluidità	fluidité	fluidez
Fluor	fluor, fluorine	fluoro	fluor	flúor
Fluorabbrand	loss of fluorine	perdita di fluoro in fusione	cuisson de défluoration	pérdida por calcinación de fluor
Fluorabgasreinigung	fluorine waste-gas scrubbing	abbattimento del fluoro nei fumi	défluoration des gaz de combustion	purificación
fluorfrei	free of fluorine	esente da fluoro	sans fluor	libre de fluor
Fluoride	fluorides	fluoruro	fluorure	fluoruro
Flüssigkeit	fluid, liquid	liquido	état liquide	líquido
Flüssigkeitsfilm	liquid layer	velo di liquido	film liquide	película líquida
Flüssigkeitsphase	liquid phase	fase liquida	phase liquide	fase líquida
Flussmittel	flux	fondente	fondant	medio de flujo
Flusssäure	hydrofluoric acid	acido fluoridrico	acide fluorhydrique	ácido silícico
Flußspat	fluorspar	spatofluore, fluorina	spath fluor	espato fluor
Fluten	flooding	applicatore a scolamento	aspersion	inmersión
Förderanlage	conveyer system	impianto trasportatore	convoyeur	instalación de transporte
Förderkette	conveyer chain, chain conveyer	trasportatore a catena	(convoyeur à) chaîne	cadena transportadora transportador de cadena
Formänderung	deformation, distortion	variazione di forma	changement de forme	cambio de forma, deformación
formen	shape, form, mould	formare	mouler, façonner	formar, dar forma, moldear
Formkasten	moulding box	staffa di formatura	moule	caja de molde

Formsand	moulding sand	sabbia di formatura	sable de moulage	arena de/para moldes
Formsteine	shaped/profilated bricks	mattone sagomato	briques de forme	ladrillo de molde
Fremdkörper	foreign body	corpo estraneo	corps étranger	corindón
Frischpulverdosierung	dosage of virgin powder	dosatura di polvere vergine	dosage en poudre neve	dosificación de polvo fresco
Fritte	frit	fritta	fritte	frita
Frittegrund	glossy ground coat	massa frittata	masse frittée, masse biscuit	fondo de frita, masa fritada
Füllstoff	filler	materiale di riempimento, carica	bouche-pores	material de relleno
Füllungsgrad	volumetric efficiency	grado di riempimento	degré de remplissage	grado de relleno
Gas	gas	gas	gaz	gas
gasbeheizt	gas heated	riscaldato a gas	chauffé au gaz	calentado a gas
Gasblase	blister, bubble	bolla di gas	bulle de gaz	burbuja debido a gas, sopladura
gasen	gas	gasare	former du gaz	gasear
gashaltige Verunreinigung	gassy impurity	contaminazione contenente gas	pollution	contaminación gaseosa
Gasprüfröhrchen	eudiometer, gas testing tube	provetta per gas	tubulure de contrôle du gaz	tubito para tomar muestras des gas
Gasreaktion	gas reactions	reazione gassosa	réactions des gaz	reacción de gas
Gasverbrauch	gas consumption	consumo di gas	consommation de gaz	consumo de gas
Gattierung	charging mixture	composizione della carica	bain de fusion	Proporción de peso entre combustible y mineral
Gebrauchstauglichkeit	utility	idoneità all'uso	aptitude à l'usage	utilidad, aptitud para el uso
Gefahrensymbole	symbols of dangerous materials	simbolo di pericolo	symbole de dangerosité	símbolo de peligro
Gefahrstoff	dangerous material	sostanza pericolosa	matière dangereuse	mercancía peligrosa
Gefügeaufbau	structural composition	composizione strutturale	formation de la structure	composición estructural
Gefügewandlung	transformation of structure	trasformazione della struttura	transformation de la structure	transformación de la estructura
Gefügeuntersuchung	examination of structure	esame della struttura	recherche de la structure	examen de la estructura
Gehänge	hanger	gancio, bilancella	balancelle	suspensión, colgante
Gehängereinigung	cleaning of hangers	pulizia dei ganci	nettoyage de balancelle	limpieza de utilaje de cocción
Gemisch, Mischung	mixture, blend	miscela	mélange	mezcla
Geschirr	utensil	stovigliame	vaisselle	vajilla, ollas, batería de cocina
Geschirrinindustrie	hollow ware industry	industria dello stovigliame	industrie de la vaisselle	industria de vajillas o ollas
Geschirrspülmaschine	dish water	lavastoviglie	machine à laver la vaisselle	lavaplatos, lavavajillas
Geschwindigkeit	speed, velocity	velocità	vitesse	velocidad
Gewicht	weight	peso	poids	peso
Gewichtsverlust	loss in weight	perdita di peso	perte de poids	pérdida de peso
giessen	smelt, fuse, melt	fondere (oggetti)	couler	colar, fundir
Giesserei	foundry	fonderia	fonderie	fundición
Giessform	mould	forma di ghisa	moule	molde de fundición
Gießgeschwindigkeit	rate of pouring	velocità di colata	vitesse de coulée	velocidad de colada o fundición
Gießpfanne	foundry ladle	secchia di colata, siviera	poche de coulée	caldero de colada
Giessrinne	pouring spout, runner	colatoio	rigole de coulage	canalón o canal de colada
Gießtechnik	casting practice	tecnica di colata	technique de coulage	técnica de fundición
Gift	poison	veleno	poison	veneno

giftig	poisonous	tossico, velenoso	toxique	venenoso, tóxico
Glanz	gloss, brilliance	brillantezza	brevet	patente
Glanzmessung	measurement of gloss	misurazione della brillantezza	mesure de brilliance	medición de brillo
Glanzminderung	diminution of gloss	riduzione della brillantezza	diminution de brilliance	deficiencia
Glanzverlust	loss of gloss	perdita di brillantezza	perte de brilliance	pérdida de brillo
Glas	glass	vetro	verre au silicate de soude	vidrio
Glasbildner	vitrifier	vetrificante	formateur de verre	formador de vidrio
Glaskeramik	glass ceramic	vetro-ceramica	céramique vitreuse	cerámica de vidrio
Glasmatrix	glass matrix	matrice vetrosa	matrice vitreuse	matriz de vidrio
Glasmehl	powdered glass, glass flour	vetro macinato	poudre de verre	polvo de vidrio
Glasphase	glass phase	fase vetrosa	phase vitreuse	fase de vidrio
glatt	smooth	liscio	lisse	liso
gleichmäßig	regular, uniform	regolare, uniforme	régulier	regular, uniforme
Gleichspannung	direct voltage, DC	corrente continua	tension d'équilibre	cuerpo estraño
Glimmer	mica	mica	mica	mica
glühen	anneal	ricuocere	recuire	recocer
Glühverlust	loss on ignition	perdita al fuoco	perte au recuit	pérdida de calcinación
Granalien	granules	graniglie	grenailles	granallas
Graniteffekt	granite effect	effetto di granito	effet granité	efecto granitado
Granitemail	granite enamel	smalto granito	émail granité	esmalte granitado
granitieren	fleck, mottle	granitare, macchiettare	graniter	granitar, jaspear, motear
Granulation	granulation	granulazione	granulation	granulación, granulado
Granulometrie	granulometry	granulometria	granulométrie	granulometría
Graphit	graphite	grafite	graphite	grafito
Graphitnest	cluster graphite	nido di grafite	dendrite de graphite	nido de grafito
Grat	ridge, burr	bava da taglio	bavure	arista
Grauguß	gray cast iron	ghisa grigia	fonte grise	fundición gris
gravimetrisch	gravimetric	gravimetrico	gravimétrique	gravimétrico
Grenzflächenreaktion	interfacial enamel	reazione dell'interfaccia	réaction de surface	reacción interfacial
Grenzschicht	boundary layer	strato limite	joint de grain	capa límite
Grenzschicht-Reaktion	boundary layer reaction	reazione all'interstrato	réaction au joint de grain	reacción de capa límite
Griffestigkeit	ability to withstand handling	resistenza alla manipolazione	résistance au toucher	resistencia al tacto
Grobblech	heavy plate, thick metal plate	lamiera grossa	tôle brute	chapa gruesa
Grobkorn	coarse grain	grano grosso	gros grains	grano grueso
grobkörnig	coarse-grained	a grana grossa	à gros graine	de grano grueso
Grübchen	pit	fossetta, incavatura (difetto)	cuvette	hoyuelo, picadura, ligera depresión
Grundauftrag	ground coat application	applicazione dello smalto di fondo	application de la masse	aplicación del fundente
Grundemail	ground coat	smalto di fondo	masse	esmalte de fondo, fundente, masa
Grundieren	apply the ground coat	applicare lo smalto di fondo	appliquer la masse	dar un fondo
Guckloch	peephol, inspection hole	spioncino, foro d'ispezione	hublot, trou d'observation	mirilla

Gummierung	rubberizing	gommatura	encollage	engomado
Gußeisen	cast iron	ghisa	fonte	fundición de hierro
Gußemail	cast iron enamel	smalto per ghisa	émail pour fonte	esmalte de fundición
Gussfehler	cast iron defect	difetto della ghisa	défaut de la fonte	defecto en la esmaltación de fundición
Gußriß	casting crack	incrinatura della ghisa	fissure dans la fonte	grieta en la fundición
Gußverdickung	heavy wall thickness of casting	ispessimento della ghisa	surépaisseur de fonte	engruesamiento de la fundición
Haarlinie	hairline crack, crazing	cavillatura (difetto)	lignage, craquelature, tressaillure	línea de cabello, grieta capillar
Haarriss	hairline crack, crazing	cavillatura (difetto)	lignage, craquelature, tressaillure	línea de cabello, grieta capillar
Haftfestigkeitsprüfung	adherence test	prova di aderenza	test d'adhérence	prueba de adherencia
Hafttheorie	theory of adherence	teoria dell'aderenza	théorie d'adhérence	teoría de adherencia
Haftoxid	adhesive oxide	ossido di aderenza	oxyde d'adhérence	óxido adhesivo
Haftreaktion	interface reaction	reazione di aderenza	réaction d'adhérence	reacción adherente
Haftschicht	adhesive layer	strato di aderenza	couche d'adhérence	capa adherente
Haftschichtbildung	formation of an adhesive layer	formazione di strato di aderenza	formation d'une couche d'adhérence	formación de la capa adherente
Haftvermögen	adhesive power, bonding strength	potere di aderenza	pouvoir de adhérence	poder de adherencia
Halbfertigprodukt	semi-finished product	prodotto semilavorato	produit semi fini	producto semiacabado
Halbkugelpunkt	hemispherical end/point	punto di semisfera	point de ramollissement à mi-sphère	punto hemisferio
halbopak	semi-opaque	semiopaco	semi-opaque	semiopaco
Hammerschlageffekt	scale finish	superficie martellata	effet martelé	efecto de martillazo
Handauftrag	hand application	applicatore a mano	application manuelle	aplicación a mano
Handloch	handhole	foro d'eccesso	trou de passage de la main	agujero de mano
Hängendbrennen	firing of suspended ware	cottura in verticale, sospesa	cuisson suspendue	cocción colgante
Harnstoff	urea	urea	urée	urea
Härte	hardness	durezza	dureté	dureza
Härtegrad	degree of hardness	grado di durezza	degré de dureté	grado de dureza
Hartguß	chilled (cast) iron	ghisa fusa in conchiglia	fonte dure (blanche)	fundición dura
Haspeltemperatur	cooling temperature	temperatura d'avvolgimento	température de bobinage	temperatura del torniquete
Haubenglühe	box annealing	ricottura in forno a campana	recuit sous cloche	recocido bajo campana
Haushaltgerät	household appliance	elettrodomestico	ustensile de ménage	aparato domestico
Heißentfettung	hot alkaline degreasing	sgrassaggio a caldo (alcalino)	dégraissage à chaud	desengrase caliente
heizen	heat	riscaldare	chauffer	calentar
Heizöl	fuel-oil	nafta	mazout	fuel-oil
Heizschlange	heating coil	serpentina di riscaldamento	serpentin de chauffae	serpentin de calefacción
Heizspirale	heating spiral/coil	resistenza a spirale (forno)	résistance en spirale	resistencia
Heizung	heating	riscaldamento	chauffage	calefacción, calentamiento
Heizwert	thermal value	valore termico	valeur de chauffage	potencia calorífica
Helligkeit	reflectance	bianchezza, riflettanza	réflectance, clarté	reflexión
Herd	range, cooker, stove	cucina a induzione	cuisinière	cocina
Herdmulde	hob	placca/piano di lavoro	moule de cuisinière	encimera
hitzbeständig	heat resistant	resistente al calore	résistant à la chaleur	resistente al calor

Hochspannungsprüfung	high voltage test	prova ad alta tensione	test à haute tension	prueba de alta tensión
Hochtemperaturemail	high temperature enamel	smalto per alte temperature	émail pour haute température	esmalte de alta temperatura
Hohlware	hollow ware	articoli concavi	articles creux	artículos huecos
homogen	homogeneous	omogeneo	homogène	homogéneo
Homogenisierungsgrad	degree of homogeneization	grado di omogeneizzazione	degré d'homogénéisation	grado de homogeneización
Hubbalkenbeize	lift-beam pickling	decapaggio a passo pellegrino	système de trempe pour décapage	decapado de viga galopante
Hubgerüst	reciprocator	reciprocatore	panier	reciprocador
Hydrolyse	hydrolysis	idrolisi	hydrolyse	hidrólisis
hydrophil	hydrophilic, water wettable	idrofilo	hydrophile	hidrófilo
hydrophob	hydrophobic, water repellent	idrofobo	hydrophobe	hidrófobo
Immission	immission	immissione	effet subi	inmisión
Indikator	indicator	indicatore	indicateur	indicador
Induktionsherd	induction appliance (cooker)	cucina a induzione	cuisinière à induction	cocina con inducción
Industriemail	enamel for industrial processing	smalto industriale	émail industriel	esmalte industrial
Inerte Stäube	inert dusts	polvere inerte	poussière inerte	polvos inertes
Inertstoff	inert matter	materia inerte	matière inerte	materia inerte
Infrarottrockner	infra-red dryer	essiccatoio a raggi infrarossi	séchoir à infra rouges	secadero infrarojo
Innenelektroden	internal electrodes	elettrodo interno	électrodes intérieures	electrodo central
Innenemail	interior enamelling	smalto per interno	émail pour intérieur	esmalte interior
Innenemaillierung	interior enamelling	smaltatura interna	émaillage intérieur	esmaltación interior
Innenpuder	powder enamel for inner-face application	smalto a spolvero per interno	émail au poudré pour l'intérieur	esmalte para espolvoreo interior
Intensivbeize	deep-etch pickling	decapaggio intensivo	décapage par trompage	decapado intensivo
Ionen	ions	ione	ions	iones
Ionenaustauscher	ion exchanger	scambiatore ionico	échangeur d'ions	intercambiador iónico
ionisiert	ionized	ionizzato	ionisé	ionizado
irisierend	iridescent	iridescente	irisant	iridescente
Isokorrosionskurve	isocorrosion curve	curva di isocorrosione	courbes d'égale corrosion	curva de isocorrosión
Isoliermaterial	insulating material	isolante	isolateur	material aislante
Isolierung	insulation	isolazione	isolation	aislamiento
Isotropie	isotropy	isotropia	isotropie	isotropía
kalhatig	calcareous	calcareo	calcaire	calcáreo
Kalibrierung	calibration	calibratura, taratura	calibrage	calibrado
Kalisalpeter	potassium nitrate	nitrate di potassio	salpêtre, nitrate de potasse	nitrate de potasio
Kaliumchlorid	potassium chloride	cloruro di potassio	chlorure de potassium	cloruro potásico
Kaliumnitrat	potassium nitrate	nitrate di potassio	salpêtre, nitrate de potasse	nitrate de potasio
Kaliumpermanganat	potassium permanganate	permanganato di potassio	permanganate de potassium	permanganato potásico
Kalk	lime	calce	calcaire	cal
Kalkablagerung	calcareous deposit	deposito calcareo	dépôt de calcaire	depósito de cal, incrustación
Kalkspat	calcium carbonate	carbonato di calcio, spatocalcico	spath calcaire	espato calizo, calcita

Kaltband	cold rolled strip	nastro laminato a freddo	Convoyeur de pièces à température ambiante	banda laminada en frío
Kaltentfettung	cold degreasing	sgrassaggio a freddo	dégraissage à froid	desengrase en frío
Kaltgeschirr	utensil which should not be heated	stovigliame non da fuoco	ustensile n'allant pas au feu	vajilla para el uso en frío
kaltgewalzt	cold rolled	laminare a freddo	laminé a froid	laminado en frío
Kaltwalzgrad	cold rolling rank	grado di laminazione a freddo	degré de laminage à froid	grado de laminación en frío
Kammerofen	box type furnace	forno a box	four box	horno de mufla
Kante	edge	spigolo di taglio	arête	canto, arista
Kantenempfindlichkeit	sensitivity at edges	sensibilità sugli spigoli	sensibilité aux arêtes	sensibilidas en los cantos
Kantenschutz	edge protection	protezione degli spigoli	protection des arêtes	protección de los cantos
Kantensicherheit	durability at edges	sicurezza sugli spigoli	sûreté aux arêtes	seguridad a los cantos
Kaolin	china clay, kaolin	caolino	kaolin	caolin
Kapillarjkräfte	capillary forces	forza capillare	force capillaire	fuerza capillar
Karbonathärte	carbonate hardness	durezza da carbonati	dureté du carbonate	dúreza de carbonatos
Karusellanlage	revolving installation	impianto a carosello	installation carrousel	instalación de carusel
Kasein	casein	caseina	caséine	caseína
Kaskadenprinzip	cascade circuit	principio della cascata	principe en cascade	principio en cascada
Kaskadenspülung	cascade rinsing	lavaggio a cascata	rinçage étagés	enjuage en cascada
Kasserole	casserole	casseruola	casserole	caserola
Kastenrost	molding rust	griglia della staffa	rouille due au coulage	parrilla en forme de cajón
Katalyse	catalysis	catalisi	catalyse	catálisis
Kathode	cathode	catodo	cathode	cátodo
Keimbildung	nucleus formation	germinazione	germination	germinación
Kette	chain	catena	chaîne	cadena
Kettenförderer	conveyer chain, chain conveyor	trasportatore a catena	(convoyeur à) chaîne	cadena transportadora transportador de cadena
Kettenförderer	conveyer belt	trasportatore a nastro	courroie convoyeur	conveyor, cinta transportadora
Kettengelenk	link	giunto della catena	maillon de chaîne	eslabón de cadena
Kettengeschwindigkeit	chain speed	velocità della catena	vitesse de la chaîne	velocidad de cadena
Kieselfluornatrium	sodium fluosilicate	fluosilicato di sodio	fluosilicate de sodium	fluosilicato de sodio
Kieselsäure	silicic acid	acido silicico	acide silicique	ácido sulfúrico
Klärananlage	sewage-treatment plant	depuratore	station d'épuration	instalación de depuración
Kleben	adhesion, sticking, gluing	incollaggio	collage	pegar
Klimatisierung	air conditioning	climatizzazione	climatisation	climatación
Kobaltoxid	cobalt oxide	ossido di cobalto	oxyde de cobalt	óxido de cobalto
Kochgeschirr	cooking utensil	stovigiame da fuoco	ustensile de cuisson	batería de cocina
Kohlenstoff	carbon	carbonio	carbone	carbón
kohlenstofffrei	carbon free	esente da carbonio	sans carbone	exento o libre de carbonio
Kohlenstoffgehalt	carbon content	contenuto di carbonio	degré de blancheur	contenido en carbono
Kokille	ingot mould	conchiglia	lingotière	coquilla
kokillenberuhigt	mould killed	calmato in conchiglia	calmé en lingotière	calmada en coquilla

Kolloid	colloid	colloide	colloïde	coloide
Kombination	combination	combinazione	combinaison	combinación
Kompaktanlage	compact installation	impianto compatto	installation de compactage	instalación compacta
Komponente	component	componente	composant	componente
Konglomerat	conglomerate	conglomerato	conglomérat	conglomerado
konkave Verbindung	concave combination/compound	composto/ collegamento concavo	combinaison concave	combinación, union, enlace cóncavo
Konsistenz	consistency	consistenza	consistance	consistencia
Konstante	constant	costante	constante	constante
Konstruktion	construction, design	costruzione	construction	construcción
Kontaktierung	contact	messa in contatto	mise en contact	establecimiento de contacto
Kontaktstift	contact pin	spina di contatto	point de contact	clavija de contacto
Kontamination	contamination	contaminazione	contamination	contaminación
Kontiglühe	continuous annealing	ricottura continua	recuit en continu	recocido en continuo
kontinuierliche Sauerstoffgehalt	continuous oxygen content	contenuto di ossigeno continuo	taux de fer dans le bain	contenido de oxígeno continuo
Kontiofen	continuous furnace	forno continuo	four continu	horno continuo
Kontrolle	control, supervision	controllo	contrôle, surveillance	control comprobación
Kontrollvorrichtung	controlling device	dispositivo di controllo	dispositif de contrôle	dispositivo de control
Konvektion	convection	convezione	convection	convección
konventionelle Emaillierung	conventional enamelling	smaltatura convenzionale	émaillage conventionnel	esmaltación convencional
konvex	convex	convesso	convexe	convexo
Konzentration	concentration	concentrazione	concentration	concentración
Kornfraktion	grain fraction	frazione granulometrica	fraction granulométrique	fracción granulométrica
Korngrenze	grain boundary	controllo del grano	joint de grain	limite intergranular
Korngrenzenzementit	grain boundary cementite	cementite al contorno del grano	cémentite au joint de grain	cementita de intergranular
Korngröße	grain size, particle size	grandezza del grano	grosneur de grain	tamaño del grano
Kornspektrum	grain spectrum	spettro granulometrico	spectre granulométrique	espectro de granulación
Körnung	granulation	granulazione	granulation	granulación, granulado
Kornverteilungskurve	grain-size distribution curve	curva di distribuzione granulometrica	courbe de répartition des grains	curva de repartición granulométrica
korrodieren	corrode	corrodere	corroder	caudal másico
Korrosion	corrosion	corrosione	corrosion ponctuelle	picadura, formación de picadura/corrosión
korrosionsbeständig	corrosion resistant	resistente alla corrosione	résistant à la corrosion	resistente a la corrosión
Korrosionsbeständigkeit	corrosion resistance	resistenza alla corrosione	résistance à la corrosion	resistencia a la corrosión
Korrosionsmechanismus	corrosion mechanism	meccanismo di corrosione	mécanisme de la corrosion	mecanismo de la corrosión
Korrosionsprüfung	corrosion test	prova di corrosione	test de corrosion	prueba de corrosión
Korrosionsrate	rate of corrosion	quota di corrosione	taux de corrosion	cuota de corrosión
Korrosionsschutz	corrosion protection	protezione dalla corrosione	protection contre la corrosion	protección anticorrosiva
Korrosionsschutzmittel	corrosion inhibitor	prodotto anticorrosivo	agent anti-corrosif	agente anticorrosivo
Korund	corundum	corindone	corindon	soldada
Krater	dimple, crater	cratere (difetto)	cratère	cráter
Kratzer	scratch	scalfittura	rayure	raguños

Kratzfestigkeit	scratch resistance	resistenza alla scalfittura	résistance à la rayure	resistencia al rayado
krebserzeugend	carcinogenic	cancerogeno	cancérigène	provocar cancer
Kreislaufpulver	circulating powder	polvere di riciclo	poudre en circulation	polvo circulatorio
Kristallausscheidung	separation of crystals	separazione di cristalli	séparation des cristaux	segregación cristalina
Kriställchen	shiners	stelline (difetto)	cristallites	puntitos brillantes
kristallin	crystalline	cristallino	cristallin	cristalino
Kristallwachstumsgeschwindigkeit	rate of crystalline growth	velocità di crescita dei cristalli	vitesse de croissance des cristaux	velocidad de crecimiento de cristales
Kristallwasser	water of crystallization	acqua cristallina	eau de cristallisation	aguas residuales
Krümmung	curvature, bend	curvatura	courbure	curvatura
Krümmungsradius	radius of curvature	raggio di curvatura	rayon de courbure	radio de curvatura
Küchengeschirr	kitchen utensil	stoviglie da cucina	ustensile de cuisine	utensilos de cocina
Küchenherd	kitchen range/stove	cucina (elettrodomestico)	cuisinière	cocina
Küchenmöbel	kitchen furniture	mobili da cucina	meubles de cuisine	muebles de cocina
Kugel	ball, milling ball	sfera	galet	bola
Kugelfalltes	falling weight test, impact test	prova con sfera cadente	test de chute de bille	ensayo de caída de bola
Kugelgraphit	spheroidal/spherical graphite	grafite sferoidale	graphite sphéroidal	grafito esférico
Kugelmühle	ball mill	mulino a sfere/a palle	broyeur à galets	molino de bolas
Kugelpunkt	spherical end/point	punto di sfera	point de ramolissement à sphère	punto sferio
Kühlschrank	refrigerator	frigorifero	réfrigérateur	refrigerador, frigorífico, nevera
Kühlschrankeinsatz	refrigerator liner	cella di frigorifero	cuve de réfrigérateur	carcasa del frigorífico
Kühltunnel	cooling tunnel	tunnel di raffreddamento	tunnel de refroidissement	túnel de refrigeración
Kundendienst	sales service, customer service	servizio clientela	service clientèle	servicio técnico, servicio postventa
Kupfer	copper	rame	cuivre	cobre
Kupferkopf	copper-head	testa di rame (difetto)	point doré	cabeza de cobre
Kupferoxid	copper oxide	ossido di rame	oxyde de cuivre	óxido de cobre
Kupolofen	cupola furnace	cubilotto	cubilot	horno de cúpula, cubilote
Laboratorium	laboratory	laboratorio	laboratoire	laboratorio
Ladungsabfluss	discharge	deflusso di carica	écoulement de la charge	descarga de potencia
Lagerzeit	time of storage	tempo di magazzinaggio	temps de magasinage	tiempo de almacenaje
Lamellengraphit	lamellar graphite	grafite lamellare	graphite lamellaire	grafito laminar
Langzeitbeanspruchung	long term strain	sollecitazione a lungo termine	à longue durée de stockage	utilización a largo plazo
Laserschneiden	laser cutting	taglio a laser	découpage au laser	corte con laser
Laserschweißen	laser welding	saldatura a laser	soudage au laser	soldadura con laser
Laufstreifen	drain line	scolatura (difetto)	coulure	línea de escurrido
Lauge	liquor, lye solution	soluzione alcalina	solution alcaline	lejía
Laugenbeständigkeit	alkali resistant	resistenza agli alcali	résistance aux alcalins	resistencia alcalina
ledernarbig	pig skin	superficie tipo cuoio	aspect cuir	graneado de cuero
Legierung	alloy	lega	alliage	aleación
Legierungselemente	alloying elements	elemento di lega	éléments d'alliage	elemento aleador
Leichtbauofen	light thermal mass furnace	forno leggero	four en construction légère	horno ligero
Leistung	output, productive capacity	prestazione, resa	rendement	potencia

Leitfähigkeit	conductivity	conducibilità	conductivité	conductibilidad
Lepidolith	lepidolite	lepidolite	lépidolite	lepidohita
Leuchtemail	luminescent enamel	smalto luminescente	émail fluorescent	esmalte luminoso
Lichtbogenschweißen	arc welding	saldatura ad arco	soudage à l'arc	soldadura por arco
lichtecht	fast to light	resistente alla luce	résistant à la lumière	sólido a luz
Liegendbrennen	firing of supported ware	cottura in piano	cuisson à plat	quemar a puesto horizontal
Lochblech	perforated metal sheet	lamiera forata	tôle trouée	chapa perforada
Lochfrass	localized corrosion	corrosione perforante	corrosion ponctuelle	corroer, atacar
Lohnemaillierung	job enamelling, jobbing	smaltatura per conto terzi	émaillage à façon	esmaltación por cuenta terceros
Lohnemaillierwerk	job enamelling workshop	smalteria per conto terzi	émaillerie à façon	esmalteria para terceros
Lokalelemente	local call	elemento localizzato	élément électrochimique	elemento local
Löservermögen	dissolving power	potere solvente	pouvoir solvant	poder de solubilidad
Löslichkeit	solubility	solubilità	solubilité	solubilidad
Lösung	solution	soluzione	solution	solución
Lösungsmittel	solvent	solvente	solvant	disolvente
Lufterhitzer	air heater	riscaldatore ad aria	réchauffeur d'air	recalentador de aire
Luftfeuchtigkeit	humidity of air, hygrometric condition	umidità dell'aria	humidité de l'air	humedad (relativa) del aire
Luftfilter	air filter	filtro per l'aria	filtre à l'air	filtro de aire
Luftreinhaltung	conditioning of the air	mantenimento dell'aria pulita	maintien de la pureté de l'air	purificación de aire
Luftschiefer	air blanket/lock/curtain	velo d'aria	rideau d'air	cortina de aire
Luftschieuse	air lock, air sluice	serranda dell'aria	rideau d'air	esclusa de aire
Luftüberschuss	excess of air	eccesso d'aria	excès d'air	exceso de aire
Luftumwälzung	air convection	convezione d'aria	convection d'air	convección de aire
Lumineszenzeffekt	luminescence effect	effetto luminescente	effet luminescent	efecto luminescente
Lunker	shrinkage cavity/pipe	cavità (difetto)	cavité	rechupe
Lüster	lustre	lustrò	lustre	lustre
Magnesium-Anode	magnesium anode	anodo di magnesio	anode de magnésium	ánodo de magnesio
Magnesiumcarbonat	magnesium carbonate	carbonato di magnesio	carbonate de magnésium	carbonato de magnesio
Magnet	magnet	magnete	aimant permanent	imán
Magnetabscheider	magnetic separator	separatoro magnetico	séparateur magnétique	separador magnético
Magnetfilter	magnetic filter	filtro magnetico	filtre magnetique	filtro magnético
Mahlanlage	milling plant	impianto di macinazione	installation de broyage	instalación para molienda
Mahlfeinheit	milling fineness, fineness of grinding	finezza di macinazione	finesse de broyage	finura de molienda
Mahlgut	material to be ground	materiale da macinare	charge à broyer	materiale o producto molido
Mahlkugel	ball, milling ball	sfera macinante	boulet de broyage	bola para moler
Mahltechnik	grinding technique	tecnica di macinazione	technique de broyage	técnica de moler
Mahlung	milling	macinazione	broyage	molinada
Mahlzeit	milling time	tempo di macinazione	temps de broyage	tiempo de molinada
Majolikaemail	majolica enamel	smalto maiolica	émail majolique	esmalte de mayólica
Majolikapuderemail	majolica powder enamel	smalto maiolica a spolvero	émail majolique au poudré	mayólica para la aplicación por espolvoreo

Mantelstrahlrohr	jacketed radiant tube	tubo radiante corazzato	tube radiant	tubo radiante en camisa
Marmorierung	marbleizing	marmorizzazione	marbleizing	marmorización o estructura de mármol
Masche	mesh	maglia	maille	malla
Maschenweite	mesh size	luce delle maglie	largeur de mailles	abertura o ancho de mallas
Maschenzahl	mesh number	numero di maglie	nombre de mailles	número de mallas
Maß	safety measure	misura	mesure de protection	medida de protección
Maßeinheit	unit of measurement	unità di misura	unité de mesure	unidad de medida
Massenstrom	mass flow	corrente di massa	courant de masse	tensión continua
Massenverlust	mass decrement	perdita di massa	perte de masse	pérdida de masa
Maßstab	scale	scala di misura	échelle	escala
Materialprüfung	testing of material	controllo del materiale	test du matériau	ensayo de material
matt	mat	opaco, matto	mat	mate
Mattemail	mat enamel	smalto matto	émail mat	esmalte mate
Mattierung	dulling, matting	mattizzazione	effet mat	efecto mateado
Mehrphasenreiniger (homogen)	polyphase cleansing agent (homogeneous)	detergente polifase omogeneo	purificateur multiphase	purificador polifásico
Mehrschichtemallierung	multilayer enamelling	smaltatura pluristrato	émailage multicouche	esmaltación de multicapa
Membrane	membrane, diaphragm	membrana	membrane	membrana, diafragma
Membranpumpe	diaphragm/membrane pump	pompa a membrana	pompe à membrane	bomba de membrana o diafragma
Messanordnung	measuring arrangement	disposizione dei punti di misura	ordre de mesures	disposición de medida
meßbar	measure	misurabile	mesure	medida
Messbereich	measuring range	campo di misura	intervalle de mesure	campo de aplicación
Meßgenauigkeit	measuring accuracy	precisione di misura	précision de mesure	precisión/ exactitud de medida
Messung	measuring, measurement	misurazione	mesure	medición, medida
Meßverfahren	measuring process	procedimento di misura	procédé de mesure	procedimiento de medición
Messvorrichtung	measuring device	apparecchio di misura	instrument de mesure	aparato de medición
Meßwert	measuring value	valore di misura	valeur de mesure	valor de medición
metallisch	metallic	metallico	métallique	metálico
metallisierend	metallice	metallizzante	qui se métallise	metalizado
Metallographie	metallography	metallografia	métallographie	metalografía
Metamerie	metamerism	metameria	métamérisme	metamería
Mikrohärte	micro hardness	microdurezza	microdureté	microdureza
Mikroinhomogenität	micro heterogeneity	microdisomogeneità	microhétérogénéité	microinhomogeneidad
mikrolegirter Stahl	micro-alloyed steel		acier microallié	acero microaleado
Mikroskopie	microscopy	microscopia	microscopie	microscopia
Mikrowellenherd	microwave oven	forno a microonde	four à micro-ondes	horno de microaleado
Mischer	mixer	mescolatore	mélangeur	mezclador
Mischungsverhältnis	ratio of mixture, proportion of mixture	proporzione di miscela	proportion de mélange	proporción de la mezcla
Modifikation	modification	modifica	modification	modificación
Modul	modulus	modulo	module	módulo

Mohs-Härte	Mohs' scale	durezza Mohs	dureté Mohs	dureza de Mohs
Montage	assembly	montaggio	montagee	montaje
Montieren	mount, assemble	montare	monter	montar
Muffel	muffle	muffola	moufle	mufila
muffelloser Emailierofen	muffle-free enamelling furnace	forno di smaltatura senza muffola	four d'émailage mouflé	horno para esmaltar sin mufila
Muffelofen	muffle furnace	forno a muffola	four à moufle	horno de mufila
Mühle	mill	mulino	moulin, broyeur	molino
Mühlenfutter	mill-lining	rivestimento del mulino	revêtement du broyeur	revestimiento de molino
Mühlenraum	milling room	locale mulini	salle de broyage	cuarto de molinos
Mühlentrübung	mill-added opacification	opacizzazione al mulino	opacification au broyeur	opacidad o turbidez de molienda
Mühlenversatz	mill batch	formula di macinazione	formule de broyage	formulación de molienda
Muster	sample	campione di cottura	échantillon	prueba de cocción
Nacharbeit	rework, patch work	ripasso	retouche	repasso, retoque
Nachentfettung	post-degreasing	sgrassaggio ulteriore	dégraissage complémentaire	desengrase posterior
Nachspritzen	respray, reinforcement of spray application	ritocco a spruzzo	pistolage complémentaire	pistoleado posterior
nachstellen (Farben)	match (colours)	mettere a punto (colori)	contretyper (couleur)	imitar (colores)
Nachstellen (Schickler)	complementary setting (slip)	fissaggio ulteriore (torbida)	réglage de la suspension(barbotine)	ajustada de barbotina
Nadelstich	pin hole	punto di spillo (difetto)	piqûre	pinchazo de aguja
Nahtschweißen	seam welding	saldatura continua	soudage par cordon	soldadura por costura
Narbe	cscar	cicatrice (difetto)	cicatrice	cicatriz
Naßabscheider	wet separator	separatoro ad umido	séparateur en humide	separador húmedo
Nassauftrag	wet-process application	applicazione ad umido	application liquide	aplicación via húmeda
Natriumcarbonat	sodium carbonate	carbonato di sodio	carbonate de sodium	carbonato sódico
Natriumnitrit	sodium nitrite	nitrito di sodio	nitrite de sodium	nitrito sódico
Nerzwerkstruktur	network structure	struttura del reticolo	structure de réseau	piel de cocodrilo
Nestergaphit	cluster graphite	grafite a nidi	graphite dentritique	grafito esquistoso
Netzeigenschaft	wetting property	proprietà bagnante	propriété moullante	propiedad mojante
netzen	wet	bagnare	mouiller	mojar, humectar
Netzgrundfritte	wetting ground coat frit	smalto di fondo bagnante	fritte nasse à effet mouillant	fundente de humectación
Netzmittel	wetting agent	reticolante	agent mouillant	agente tenso-activo/humectante
Netzvermögen	wetting power	potere bagnante	pouvoir moullant	poder mojante, capacidad humectante
Netzwerk	network	reticolo	réseau	enrejado
Netzwerkbildner	network creator	formatore di reticolo	formateur de réseau	formador de enrejado
Netzwerkwandler	network transformer	modificatore di reticolo	transformateur de réseau	transformador de reticolo
Neutralisation	neutralisation	neutralizzazione	neutralisation	neutralización
Neutralisationsbad	neutralisation bath	bagno di neutralizzazione	bain de neutralisation	baño de neutralización
Neutralisationsmittel	neutralizer	prodotto neutralizzante	agent de neutralisation	producto neutralizante
Nichteisenmetall	non-ferrous metal	metallo non ferroso	métal non-ferreux	metal no férrico
nichtmetallisch	non-metallic	non metallico	non-métallique	no metálico

nichtoxidierend	rust-proof, inoxidizing	inossidabile	inoxydable	inoxidable, anticorrosivo
nichtrostend	rust-proof, inoxidizing	inossidabile	inoxydable	inoxidable, anticorrosivo
Nickelaufschlag	nickel deposit	deposito di nichel	dépôt de nickel	depósito de níquel
Nickelbad	nickel bath	bagno al nichel	tempré au nickel	baño de níquel
Nickeldip	nickel dip	immersione nel nichel	bain de nickel	decapante de níquel
nickelfreies Email	nickel-free enamel	smalto esente da nichel	émail sans nickel	esmalte sin nickel
Nickeloxid	nickel oxide	ossido di nichel	oxyde de nickel	óxido de níquel
Nickelsulfat	nichel sulphate	solfoato di nichel	sulfate de nickel	sulfato de níquel
Niederspannungsprüfung	low voltage test	prova a bassa tensione	test à basse tension	prueba de baja tensión
Niedrigtemperaturreinigung	low temperature cleaning	pulitura a bassa temperatura	nettoyage à basse température	limpieza de baja temperatura
Normlichtart	standard illuminant	tipo di luce standard	lumière normalisée	iluminante norma
Normung	standardization	normativa	normalisation	normalización
Nutzgewicht	effective weight	peso utile	poids utile	peso útil
Oberfläche	surface	superficie	surface	superficie
Oberflächenaktivität	surface activity	attività superficiale	activité de surface	actividad superficial
Oberflächenangriff	surface attack/corrosion	attacco superficiale	attaque de la surface	ataque de superficie
Oberflächenauslaugung	surface leaching	lisciviazione superficiale, cessione	lessivation de la surface	lixivación de superficie
Oberflächenbehandlung	surface treatment	trattamento della superficie	traitement de surface	tratamiento superficial
Oberflächenhärte	surface hardness	durezza della superficie	dureté de surface	dureza de la superficie
Oberflächenmorphologie	surface morphology	morfologia della superficie	morphologie de la surface	morfologia de la superficie
Oberflächenrauigkeit	surface roughness	ruvidità della superficie	rugosité de la surface	rugosidad superficial
Oberflächenschutz	surface protection	protezione della superficie	protection de surface	protección de la superficie
Oberflächenspannung	surface tension	tensione superficiale	tension superficielle	tensión superficial
Oberflächenstruktur	surface structure	struttura della superficie	structure de surface	estructura superficial
Oberflächentechnik	surface finishing technique	tecnica superficiale	technique de surface	técnica superficial
Oberflächenveredlung	surface finishing	fintura della superficie	affinage de surface	refinamiento de superficie
Oberflächenverschleiß	surface abrasion	usura della superficie	usure de surface	desgaste superficial
Oberflächenwiderstand	surface resistance	resistenza superficiale	résistance de surface	resistencia superficial
Oberflächeranbeschaffenheit	surface quality	caratteristica della superficie	qualité de surface	acabado de superficie
Ofen	furnace	forno (produzione)	four	horno (producción)
Ofen	stove	forno, stufa (abitazione)	poêle	estufa (vivienda)
Ofenatmosphäre	furnace atmosphere	atmosfera del forno	atmosphère de four	atmósfera del horno
Ofenauskleidung	furnace lining	rivestimento del forno	revêtement de four	revestimiento del horno
Ofenauslastung	rate of utilization	utilizzo capacità del forno	charge utile du four	capacidad del horno
Ofenausmauerung	furnace brick lining	rivestimento del forno in mattoni	maçonnerie du four	revestimiento inferior con ladrillos
Ofenbelastung	furnace load	carico del forno	chargement, maxi du four	carga del horno
Ofenleistung	furnace capacity	potenza, resa del forno	rendement du four	potencia del horno
Offenbundglühverfahren	open coil annealing process	ricottura acciaio a nastro aperto	recuit en bobines désserées	recocido de calcinación en espiral abierta
ölbeheizt	oil heated	riscaldato a nafta	chauffé au fuel	calentado por fuel
Ölkoks	carbon residue of oil	coke di nafta	coke de prétole	coque de aceite o fuil oil

opak	opaque	opaco	opaque	opaco
open coil-Verfahren	open coil process	decarburazione a nastro aperto	procédé open-coil	recocido de bobina abierta
Opferanode	protective anode	anodo sacrificabile	anode consommable	ánodo sacrificial
Orangenhaut	orange peel, ripple	buccia d'arancia	peau d'orange	piel de naranja
organisch	organic	organico	organique	orgánico
Oxidation	oxidation	ossidazione	oxydation	oxidación
Oxidationsgeschwindigkeit	rate of oxidation	velocità di ossidazione	vitesse d'oxydation	velocidad de oxidación
Oxidationsmittel	oxidising agent	prodotto ossidante	agent d'oxydation	agente oxidante
Oxidationsstufe	stage of oxidation	grado di ossidazione	degré d'oxydation	número de la oxidación
oxidieren	oxidise	ossidare	oxyder	oxidar
Oxidschicht	oxide film	strato di ossido	couche d'oxyde	capa de óxido
Palette	palette	paletta	palette	paleta
Paneel	panel	pannello	panneau	panel
Parameter	parameter	parametro	paramètre	parámetro
Passivierung	passivation	passivazione	passivation	pasivación
Passivierungsmittel	passivating agent	prodotto passivante	agent de passivation	agente de pasivación
Pastellfarbton	pastel shade	colore pastello	teinte pastel	tonalidad pastel
Patent	patent	brevetto	bramme	llantón, desbaste plano
Patentanmeldung	patent application	domanda di brevetto	dépot de brevet	petición o solicitud de patente
Penetration	penetration	penetrazione	pénétration	penetración
Perle	bead	perla	perle de soudage	perla
Perlit	pearlite	perlite	perlite	perlita
Perlitnester	accumulation of pearlite	nido perilitico (difetto)	accumulation de perlite	nidos de perlita
Perlitzerfall	decomposition of pearlite	decomposizione della perlite	décomposition de perlite	descomposición de perlita
Pfanne	frying pan, casting ladle	padella	poêle	sartén
pfannenberuhigter Stahl	decarburized steel	acciaio decarburato	acier décarburé	acero decarburado
Phasengrenze	phase interface	limite di fase	limite de phase	límite de fase
Phasentrennung	phate splitting	separazione di fase	séparation de phases	separación de fases
pH-Meßgerät	pH-meter	pH-metro	pH-mètre	medidor de pH
Phosphatemail	phosphate enamel	smalto fosfatico	émail au phosphate	esmalte de fosfato
pH-Wert	pH - value, index of pH	valore pH	valeur de pH	valor pH
physiologische Unbedenklichkeit	physiological harmlessness	innocuità fisiologica	conformité physiologique	calidad inofensiva fisiológica
Pickel	pick, pitting	pustola (difetto)	bouillon	grano, pico
Plastisch	plastic	plastico	plastique	plástico, moldeable
Plattierungsmaterial	plating material	materiale per placcatura	matériau de placage	material plateado
pneumatisch	pneumatic	pneumatico	pneumatique	neumático
Polarisation	polarization	polarizzazione	polarisation	polarización
Pore	pore (defect)	poro (difetto)	pore	poro
Poreanfälligkeit	susceptibility to pore formation	predisposizione ai pori	prédisposition aux pores	susceptibilidad a poros
Porenfreiheit	non porous	assenza di pori	absence de pores	exento de poros

Porenprüfung, Porentest	porosity test	prova della porosità	vérification des pores test de porosité	prueba/ensayo de poros
Porosität	porosity	porosità	porosité	porosidad
Porzellanauskleidung	porcelain lining	rivestimento in porcellana	revêtement en porcelaine	revestimiento de porcelana
Porzellankugel	porcelain ball	sfera di porcellana	galet en porcelaine	bola de porcelana
Potential	potential	potenziale	potentiel	potencial
Pottasche	potash, potassium carbonate	carbonato di potassio	carbonate de potassium	carbonato pótasico/de pótasio
Potterieguß	pottery casting	ghisa da stovigliame	fonte	fundición para vajillas
Power + Free Fördersysteme	power + free conveyor system	trasportatore birotaia Power+Free	convoyer Power + Free	sistemas transportadora power+free
Pralblech	baffle	lamiera di rimbalzo	chicane	placa de rebotamiento
Presse	power press	pressa	presse	prensa
Pressluft	compressed air	aria compressa	air comprimé	aire comprimido
Probe	test specimen, sample	provino	matériau de contrôle, éprouvette	probeta, probeta
Probeemailierung	enamelling test	smaltatura di prova	émaillage d'essai	esmaltación de prueba o ensayo
Produkt	product	prodotto	produit	producto
Produkthaftung	product liability	responsabilità del produttore	adhérence du produit	responsabilidad de producto
Produktionsablauf	manufacturing process	ciclo produttivo	déroulement de la production	marcha
Produktkennzeichnung	product identification	etichettatura del prodotto	référence du produit	caracterización del producto
Produktsicherheit	product reliability	sicurezza del prodotto	sécurité du produit	seguridad de producto
Profilstahl	sectional steel	acciaio profilato	acier profilé	acero perfilado
Prozeß	process, procedure	processo	procédé	proceso, procedimiento
Prozesssteuerung	process management	comando del processo	commande du procédé	mando de proceso
Prozessüberwachung	process control	controllo del processo	surveillance du procédé	control de proceso
prüfen	test	provare	verifier, contrôler	comprobar, probar, examinar
Prüfgerät	testing instrument	strumento di controllo	instrument de contrôle	aparato de ensayo
Prüfkörper	test specimen, sample	provino	matériau de contrôle, éprouvette	probeta, probeta
Prüflösung	test solution	soluzione di prova	solution de contrôle	solución de ensayo
Prüfsieb	test sieve	setaccio di controllo	tamis de contrôle	tamiz de ensayo
Puderauftragsverfahren	dry-process enamel application	metodo di applicazione dello smalto a spolvero	procédé d'application de poudre	proceso para la aplicación por espolvoreo
Puderemail	powder/dry-process enamel	smalto a spolvero	émail au poudré	esmalte por espolvoreo
Puderemailierung	dusting, dry-process enamelling	smaltatura a spolvero	émaillage au poudré	esmaltado por espolvoreo
Puderhammer	duster, dredge	spolveratrice	poudreuse	martillo para espolvoreo
Pudertisch	dusting stand	tavolo a griglia per spolvero	table pour le poudrage	mesa para espolvoreo
PUESTA, Pulverelektrostatik	powder electrostatic	PUESTA, elettrostatica a polvere	émail pour poudrage électrostatique	PUESTA, electrostática en polvo
Puffer	buffer	tampone	poumon	tampón, pulmón
Pulver	powder	polvere	poudre	polvo
Pulverabsaugung	powder exhaust	aspirazione della polvere	aspiration de la poudre	aspiración de polvo
Pulverauftrag	powder application	applicatore a polvere	application de la poudre	aplicación de polvo
Pulverbehälter	powder receptacle, hopper	recipiente della polvere	récipient pour la poudre	depósito de polvo
Pulverdurchsatz	powder throughput	portata di polvere	passage de la poudre	expulsión de polvo

Pulverkabine	powder cabin	cabina d'applicazione polvere	cabine de poudrage	cabina de polvo
pulvern	powder	spolverare, applicare polvere	pulveriser	pulverizar
Pulverrückgewinnung	powder recovery	recupero della polvere	récupération de la poudre	recuperación del polvo
Pulvertechnologie	powder technology	tecnologia della polvere	technologie de la poudre	tecnología del polvo
Pulvertransport	powder transport	trasporto della polvere	transportation de la poudre	transporte del polvo
Punkt	point	punto	point	punto
punktschweißen	spit weld	saldare a punti	souder par point	soldar a puntos
Punktschweißen	spotwelding process	saldatura a punti	soudage par points	procedimiento de soldadura o puntos
putzen	clean, brush	pulire	nettoyer, brosser	limpiar
Putztisch	brushing table	tavolo di pulitura	table de brossage	mesa de limpieza
Pyrolyse	pyrolysis	pirolisi	pyrolyse	pirólisis
pyrolytisch	pyrolytic	pirolitico	pyrolytique	pirolítico
Pyrometer	pyrometer	pirometro	pyromètre	pirómetro
Pyrophosphat	pyrophosphate	pirofosfato	pyrophosphate	pirofosfato
Qualität	quality	qualità	qualité	calidad
Qualitätskontrolle	quality control	controllo della qualità	contrôle de qualité	control de calidad
Qualitätsrichtlinien	quality regulations	direttive sulla qualità	directives de qualité	recomendaciones de calidad
Qualitätssicherung	quality assurance	sicurezza di qualità	assurance qualité	aseguramiento de calidad
Qualitätszeichen	quality token	marchio di qualità	marque qualité	signo o marca de calidad
Quartzauflösung	quartz dissolution	solubilizzazione del quarzo	dissolution du quartz	disolución de cuarzo
Quartzsand	silica sand	sabbia di quarzifera	sable de quartz	arena de cuarzo
Quarz	quartz	quarzo	quartzt	cuarzo
Quarzhaltig	containing quartz	quarzifero	contenant du quartz	cuarcifero
Quarzit	quartzite	quarzite	quartzite	cuarcita
Quarzmehl	quartz powder, silica flour	farina di quarzo	poudre de quartz	harina de cuarzo
Quellfähigkeit	swelling ability	potere di gonfiamento	aptitude au gonflement	capacidad de absorción
Querschliff	cross section	sezione metallografica	coupe polie	corte transversal
Querschnitt	cross section	sezione trasversale	coupe	sección transversal
Rad	wheel	ruota	roue	rueda
Randabsaugung	peripheral extraction	aspirazione dai bordi	aspiration des bords	aspiración al borde
Ränderemail	beading enamel	smalto per bordi	émail à border	esmalte para borde o bordear
rändern, bördeln	bead, tip	bordare	border	bordear, rebordear
Randpuder	rim powder enamel	smalto a spolvero per bordi	émail au poudré pour bords	polvo para bordes
Randzone	rim zone, rim area	zona marginale o del bordo	zone limite	zona marginal o del borde
Rasterdruck	screen printing	stampa a retino	sérigraphie	fotografado media tinta
Rasterelektronenmikroskop	electron scan microscope	microscopio elettronico a scansione	microscope électronique à balayage	microscopio electrónico de barrido
Rationalisierung	rationalization	razionalizzazione	rationalisation	racionalización
Rauchgas	flue gas, power-plant gas	fumo	gaz de combustion	gas de humo o combustión
Rauchgasklappe	flue gas flap	serranda per fumo	valve des gaz de combustion	plegadizo de humos
Rauchgaskondensat	flue gas condensate	condensa del fumo	condensat de gaz de combustion	condensado de humo
Rauchgasrückführung	flue gas recycling	riciclo del fumo	recyclage des gaz de combustion	reciclaje del humo

Rauchgesamtschwefelungsanlage	blue glas desulfurization plant	impianto di desolfurazione fumi	installation de désulfuration des gaz	instalación de desulfuración de gas
rauh	rough	ruvido	rugueux	rugoso
Rauhigkeit	roughness	ruvidità	rugosité	rugosidad
Raumtemperatur				
Reaktionszone	reaction zone	zona di reazione	zone de réaction	zona de reacción
Reaktivemail	reactive enamel	smalto reattivo	émail réactif	esmalte reactivo
Recycling	recycling	riciclaggio	recyclage	reciclaje
Reduktionsverfahren	reduction process	processo di riduzione	procédé de réduction	procedimento de reducción
Reduktionsvernickelung	nickel reduction process	nicelatura per riduzione	nickelage par réduction	niquelado por reducción
reduzierende Atmosphäre	reducing atmosphere	atmosfera riducente	atmosphère reductrice	atmósfera reducta
Reflektometer	reflectometer	riflettometro	réflectomètre	reflectómetro
Reflexion	reflexion	riflessione	réflexion	reflexión
regelbar	adjustable	regolabile	réglable	regulable
Regleinrichtung	device for adjustment	impianto di regolazione	dispositif de régulation	elemento regulador
Regelgenauigkeit	control accuracy	precisione di regolazione	précision de régulation	precisión de regulación
Regelzone	control zone	zona di regolazione	zone de régulation	zona de regulación
Regenerativwärmeaustauscher	regenerative heat exchanger	scambiatore termico a recupero	échangeur de chaleur par régénération	intercambiador de térmico regenerativo
Regler	regulator	regolatore	régulateur	regulador
Reglung	adjustment, control, regulating	regolazione	régulation	regulación, ajuste
Reihenversuch	test series	prova in serie	essai en série	prueba en serie
Reinheitsgrad	degree of purity	grado di purezza	degré de pureté	grado de pureza
reinigen	clean, brush	pulire	nettoyer, brosser	limpiar
Reinigungsmittel	cleaner	detergente	produit de nettoyage	producto de limpieza, detergente
Reinungsverhalten	cleanability	comportamento alla pulizia	procédé de nettoyage	comportamiento o grado de limpieza
reißen	crack, tear	strappare	craqueler, retirer	agrietar, desgarrar, romper
Rekristallisation	recrystallisation	ricristallizzazione	recristallisation	recristalización
Rekristallisationsglühen	recrystallization annealing	cottura di ricristallizzazione	recuit de cristallisation	recocido de recristalización
Rekuperator	recuperator	recuperatore	récupérateur	recuperador
Rekuperatorbrenner	recuperative burner	bruciatore del recuperatore	brûler	quemar
Remission	reflectance	riemissione, riflettanza	réflexion	reflexión
Reparatur	repair	riparazione	réparation	reparación
Rheologie	rheology	reologia	rhéologie	reología
Rheopexie	rheopexy	dilatanza	rhéopexie	reopexía
richten	level, trim up, restraigten	raddrizzare	redresser	enderezar, alinear, ajustar
Richtwerkzeug	trimming tool	raddrizzatrice	outillage de redressement	herramienta de enderezar
Ringkammerentöler	annular chamber oil-separator	deoliatore a camera anulare	déshuilleur par chambres concentriques	separador de aceite para la camera toroidal
Ringspaltmühle	annular gap mill	mulino con fessura anulare	broyeur à anneaux	molino con paso anular
Riß	crack	incrinatura	fissure	grieta, fisura

Rißbildungstemperatur	temperature of crack formation	temperatura d'incrinatura	température de formation des fissures	temperatura de agrietamiento
Ritzhärte	scratch hardness	durezza sclerometrica	dureté (Mohs)	dureza al rayado
Roboter	robot	robot	robot	robot
Rohguß	raw casting	ghisa greggia	fonte brute	fundición en bruto
Rohling	blank/untreated material	pezzo grezzo	pièce brute	pieza cruda
Rohmischung	raw material batch	miscela di materie prime	mélange des matières premières	mezcla de materia prima
Rohstoff	raw material	materia prima	matière première	materia prima
Rohware	raw product	merce grezza	matière brute	géneros crudos
Rollen	rollers	rullo	rouler	rodillo
Rollenschweißen	roller seam welding	saldatura a rulli	soudage par enroulement	soldadura con rodillo
Rost	grate	griglia (supporto)	grille	parrillas
Rost	rust	ruggine (ossido di ferro)	rouille due au coulage	herrumbre
Rostbeständigkeit	rust resisting property	resistenza all'ossidazione	résistance à la rouille	inoxidabilidad, resistencia a la herrumbre
Rostfleck	rust spot/stain	macchia di ruggine	tache de rouille	mancha de herrumbre
Rostschutzmittel	rust inhibitor	prodotto antiruggine	agent anti-rouille	agente/producto antioxidante
Rotationsviskosimeter	rotary viscosimeter	viscosimetro a rotazione	viscosimètre à rotation	viscosímetro rotativo
Rotglut	red heat	incandescenza	rouge chaud	rojo vivo
Rotznase	bead, run-down	goccia (difetto)	nez de coulure	línea de escurrido, goteado
Rückgewinnung	recovery	recupero	récupération	recuperación
Rückionisation	back emission, reionization	repulsione, controemissione di ioni	contre-émission	reionización
Rücksprüher	back spray	polvere repulsa, controemessa	contre-émetteur	efluvio inverso
Rückstand	residue	residuo	résidu, refus	residuo
Rundstrahl	round spray pattern	getto circolare	rayonnement circulaire	pulverizador circular, chorro giratorio
Rutil	rutile	rutilo	rutile	rutilo
Rutilausscheidung	rutile crystallization	cristallizzazione del rutilo	séparation du rutile	precipitación del rutilo
Rüttelsieb	vibrator sieve	setaccio a vibrazione	tamis vibrant	tamiz vibrante/vibratoria
Rutz	scratch	fenditura	rayure	raya, hendura, gieta, fisura
Salzsäure	hydrochloric acid	acido cloridrico	acide chlorhydrique	ácido fluorhídrico
Sand	sand	sabbia	sable	arena
Sandschleuder	sand thrower	centrifuga a getto di sabbia	centrifugeuse à jet de sable	moldeadora con arena centrifugada
Sandstrahlen	sand-blasting	sabbiatura	sablage	chorreado con arena
Sanitäremail	enamel for sanitary ware	smalto per articoli sanitari	émail sanitaire	esmalte sanitaria
Sanitäreuguss	sanitary cast-iron ware	articoli sanitari in ghisa	articles sanitaires en fonte	fundición para artículos sanitarias
Sanitärware	sanitary ware	articoli sanitari	articles sanitaires	mercancía sanitaria
Sättigungsgrad	degree of saturation	grado di saturazione	indice de saturation	grado de saturación
Sättigungskonzentration	saturating concentration	concentrazione di saturazione	concentration à saturation	concentración de saturación
sauer	acid	acido (agg)	acide	agrio, ácido
Sauerstoff	oxygen	ossigeno	oxygène	oxígeno
Sauerstoffbrücken	liason of oxygen	ponte di ossigeno	liaison oxygène	puentes o trampas de oxígeno
Sauerstoffdiffusion	diffusion of oxygen	diffusione dell'ossigeno	diffusion d'oxygène	difusión de oxígeno

sauerstoffhaltige Verunreinigung	oxygenated impurity	contaminazione contenente ossigeno	contenant du gaz	contaminación oxigenada
saugen	suck, aspirate, absorb	aspirare	aspirer	aspirar
Saugpumpe	suction pump	pompa di aspirazione	pompe aspirante	bomba aspirante
Säure	acid	acido	acide	agua de cristalización
Säureangriff	acid attack	attacco d'acido	attaque acide	ataque de ácido
Säurebad	acid bath	bagno di acido	bain d'acide	baño de ácido
Säurebeständigkeit	acid resistant	resistenza agli acidi	résistance aux acides	resistencia a los ácidos
Säurenregeneration	acid regeneration	rigenerazione dell'acido	régénération d'acide	regeneración del acido
Schablone	stencil	sagoma, dima	pochoir	pantalla, esténcil
schablonieren	stencil	lavorare su sagoma	travailler au pochoir	copiar de un patrón
Schadstoffquelle	source of harmful substance	fonte di sostanze nocive	source de déchets	origen de sustancia nociva
Schadstofffracht	load of harmful substance	trasporto di sostanze nocive	frêt de déchet	trasporte de sustancia nociva
Schaltbrett	control panel, switch box/cabinet	quadro di comando	tableau/poste armoire de commande	tablero/amario/cuadro de mando
Schalter	switch	interruttore	interrupteur	interruptor
Schalterblende	switch panel	frontalino	rampe d'interrupteur	portamando
Schaltschrank	control panel, switch box/cabinet	quadro di comando	tableau/poste armoire de commande	tablero/amario/cuadro de mando
Schalttafel	control panel, switch box/cabinet	quadro di comando	tableau/poste armoire de commande	tablero/amario/cuadro de mando
Schammentwässerung	sludge draining	disidratazione del fango	déshydratation des boues	drenaje/deshidratación de lodos
Schamotte	fire-clay, refractory	terra refrattaria	chamotte	chamota
scharfkantig	sharp-edged	a spigolo vivo	à bords vifs	de canto vivo
Schattierung	shading	sfumatura	ombrage	sombreado
schaumig	scummy	schiumoso, gasato (difetto)	mousseux	espumosa
Scheifscheibe	grinding wheel, abrasive wheel	disco abrasivo	disque à polir	disco abrasivo
Scherfestigkeit	shearing strength	resistenza al taglio	résistance au cisaillement	resistencia al cizallamiento
Scheuermittel	scouring material	materiale abrasivo	produit détersif	polvos para fregar
Schicht	layer, coat	strato	couche	capa
Schichtarbeit	shift work	lavoro a turno	travail par équipe	trabajo por turno
Schichtaufbau	stratified structure	costituzione degli strati	empilement par couches	formación de capa
Schichtdicke	coat thickness	spessore dello strato	épaisseur de la couche	espesor de capa
Schichtdickenmesser	coat thickness gauge	spessimetro	mesureur d'épaisseur	medidor de espesores de capa
Schichtsilikat	stratum formation of silicate	silicato stratificato	couche de silicate	silicato stratificado
Schichtstärke	coat thickness	spessore dello strato	épaisseur de la couche	espesor de capa
Schickler	slurry/slip, (enamel slurry/slip)	torbida (di smalto)	barbotine (d'émail)	barbotina, masa (de esmalte)
Schilderemail	sign enamel	smalto per targhe	émail pour panneaux	esmalte para letreos
Schlacke	slag	scoria, loppa	scorie de soudage	escoria de cubilote
Schlackeneinschluß	slag inclusion	inclusione di scorie	inclusion de scorie	inclusión de escoria
Schlackenzeile	slag streak	linea di scorie (difetto)	ligne inclusion de scories	línea de escoria
Schlagfestigkeit	shock resistance	resistenza all'urto	résistance aux chocs	resistencia al choque
Schlagpistole	impact gun	pistola a percussione	pistolet pour test au choc	pistola de percusión
Schlagprüfung	impact test	prova di resistenza all'urto	essai de résistance aux chocs	ensayo de la resistencia a los golpes
Schlammabscheider	mud separator	separatoro di fango	séparateur des boues	colector de lodos

Schlammabeseitigung	mud removal	smaltimento dei fanghi	évacuation des boues	eliminación de lodos
Schlammpresse	filter press	pressa per fango	filtre-presse	prensa para lodos
schleifen	polish	polire, levigare	polir	pulir, lijar
Schleifleinen	abrasive cloth	tela abrasiva, smeriglio	toile abrasive	tela abrasiva
Schleifmittel	abrasive	abrasivo	abrasif	material abrasivo
Schleifmittel	chrome-nickel steel	acciaio al nichel-cromo	acier au nickel-chrome	acero al cromo-niquel
Schleifpapier	abrasive paper	carta abrasiva, smeriglio	papier abrasif	papel de lija o abrasivo
Schleifpaste	emery paste	pasta abrasiva	pâte abrasive	pasta abrasivo o para pulir
Schleifstein	grindstone	mola abrasiva	pière à polir	pedra de amolar, muela abrasivo
Schleifstellen	grinding marks	zona di abrasione	endroits polis	lugar abrasivo o esmerilado
Schleppelement	towing thermoelement	cavo di termocoppia	thermocouple suiveur	elemento arrastante
Schlickeraufbereitung	slip preparation	preparazione della torbida	préparation de barbotine	recuperación de barbotina
Schlickereigenschaft	slip property	proprietà della torbida	caractéristique de barbotine	características de barbotina
Schlickerkonsistenz	slip consistency	consistenza della torbida	consistance de la barbotine	consistencia de barbotina
Schlickerkontrolle	slip control	controllo della torbida	contrôle de barbotine	control de barbotina
Schlickerlehre	slip gauge, consistometer	calibro di consistenza, coltello forato	jauge de consistance	calibre de consistencia
Schlickerlehre	slip gauge, consistometer	coltello forato, calibre di consistenza	jauge de consistance	calibre de consistencia
Schlickerpumpe	slip pump	pompa per torbida	pompepour barbotine	bomba de barbotina
Schlickerschleier	slip curtain	velo di torbida	rideau de barbotine	estría de barbotina
Schlickervorratsbehälter	storage tank for enamel slip	recipiente per torbida	réipient de stockage de barbotine	depósito de barbotina
Schliff	cut	provino metallografico	coupe	corte
Schliff, Schleifen	grinding, polishing	politura a fuoco	polissage	pulida
Schliffbild	cross section	fotografia del provino	figure de polissage	aspecto de pulimento
Schmelzanfärbung	smelt tinting	colorazione in fusione	coloration à la fusion	coloración de fusión
Schmelzbarkeit	fusibility	fusibilità	fusibilité	fusibilidad
Schmelze	fusion	fusione	fusion	fusión
schmelzen	smelt	fondere	fondre, fusionner	fundir, refundir
Schmelzfluss	flux	colata	coulée	colada, fusión
Schmelzgrund	fusible/glossy ground coat	massa di fondo per ghisa	masse fondante	fondo o fundente de fusión
Schmelzintervall	firing range/interval	intervallo di fusione	intervalle de cuisson	campo/rango de cocción
Schmelzofen	smelting furnace	forno fusorio	four de fusion	horno de fusión
Schmelzpunkt	melting point	punto di fusione	point de fusion	punto de fusión
Schmelztiiegel	crucible	crogiolo di fusione	creuset	crisol
Schmelzverlust	loss in smelting	calo in fusione	perte à la fusion	pérdida de fusión
Schmelzversatz	smelting batch	formula di fusione	formule de fusion	fórmula de fusión
Schmierien	lubrication	lubrificazione	graissage	engrasado
Schmuckemail	jewelry enamel	smalto per gioielleria	émail de décoration	esmalte para bisutería o decorar
Schneidgrat	cutting edge	bava da taglio	bavure de découpage	rebaba de corte
Schneidwerkzeug	cutting tool	tranciatrice	outil de coupe	herramienta cortante/corte, cortadora
Schnittkante	cutting edge	spigolo di taglio	arête de coupe	canto cortado o de corte
Schraube	screw	vite	écrou	tornillo

Schrumpfen	shrinking, crawling	raggrinzatura	retirage	encogimiento, retiro
Schuppen	flakes	scaglie	paillettes	escamas
Schürzenwanne	apron tub	vasca a grembiule	baignoire à tablier	bañera con faldon
Schutzgasglühen	bright annealing	ricottura in gas inerte	recuit en atmosphère protectrice	recocido en atmósfera protectora
Schutzkolloide	protecting colloids	colloide protettivo	colloïde protecteur	coloide protector
Schutzmaske	protective mask	maschera protettiva	masque protecteur	máscara de protección
Schutzmaßnahme	mixture	misura protettiva	mélange	mezcla
Schutzschicht	protective layer	strato protettivo	couche protectrice	capa protectora
schwammig	spongy	spugnoso (difetto)	spongieux	esponjoso
Schwarzblech	black sheet	lamiera nera	tôle noire	chapa negra
Fliegenstippen	black specks/spots	punti neri (difetto)	points noirs	puntos negros, manchas de mosca
schwarze Punkte	black specks/spots	punti neri (difetto)	points noirs	puntos negros, manchas de mosca
Schwarzstrahlen	black body radiation	irradiazione nero	rayonnement non visible	radiación negra
Schwebefähigkeit	suspension property	proprietà di sospensione	capacité de suspension	propiedad de suspensión
Schwebemittel	suspending agent	prodotto di sospensione	agent de suspension	producto de suspensión
Schwebstoffe	suspended matter	materia in sospensione	matière de suspension	sustancias en suspensión
Schwefelsäure	sulphuric acid	acido solforico	acide sulfurique	ácido
Schweissapparat	welding unit	apparecchiatura da saldatura	fluidifiant	aparato de soldadura
Schweißbarkeit	weldability	saldabilità	soudabilité	soldabilidad
schweißen	weldability	saldare	souder	soldar
Schweissnaht	welding seam	cordone di saldatura	cordons de soudure	cordón de soldura, costura
Schweißnahzone	zone of welding seam	zona di saldatura	zon du cordon de soudure	zona de costura soldada
Schweißparameter	welding parameter	parametro di saldatura	paramètre de soudage	parámetro de soldadura
Schweißperle	globule	perla di saldatura	perle de soudage	perla de soldadura
Schweißplattieren	weld plating	placcatura saldata	placage par soudage	plaqueado por soldeo
Schweißschlacke	welding cinder	scoria di saldatura	scorie de soudage	escoria de soldeo
Schweißstab	welding rod	bacchetta di saldatura	baguette de soudure	varilla soldadora
Schweißverbindung	welding joint	giunto saldato	liaison par soudage	unión soldada
Schweißverfahren	welding process	processo di saldatura	procédé de soudage	procedimiento de soldar
Schwerkraft	force of gravity	forza di gravità	force de gravité	fuerza de gravedad
Schwermahlkugel	high density milling balls	sfere di macinazione pesante	boulet de broyage	bola de alta densidad
Schwermetall	heavy metal	metallo pesante	métal lourd	metal pesado
Sechspunktschreiber	six-point recorder	registratore a sei punti	enregistreur à six point	registrador de seis puntos
Sedimentation	sedimentation	sedimentazione	sédimentation	sedimentación
Sedimentationsverfahren	sedimentation process	processo di sedimentazione	procédé de sédimentation	procedimiento de sedimentación
Seidenglanz	silky sheen	lucentezza serica	brillant poli	brillo sedoso
Seidenmatt	satin finished	satinato	satiné	satinado
Seigerung	liquation	segregazione	resuage	licuación, segregación
selbstreinigende Emails	self cleaning enamels	smalto autopulente	émaux autonettoyants	esmalte autolimpiante
Selbstreinigung	self clearing	autopulitura	autonettoyage	autolimpieza
semiopak	semi-opaque	semiopaco	semi-opaque	semiopaco

Sensor	sensor	sensores	sonde	sensor
Sicherheitsdatenblatt	safety data sheet	scheda di sicurezza	fiche de sécurité	hoja de datos de seguridad
Sicherheitshinweis	safety hint	norma di sicurezza	indication de sécurité	indicador de seguridad
Sicke	bead	bordatura di rinforzo	border	acanaladura
Sieb	sieve, screen	setaccio	tamis	tamiz
Siebdruck	silk screen	serigrafia	sérigraphie	serigrafia
Siebdruckpasten	screening pastes	pasta serigrafica	pâte sérigraphique	pasta o tinta de serigrafia
sieben	sieve, screen	setacciare	tamiser	tamizar
Siedetemperatur	boiling temperature	temperatura di ebollizione	température d'ébullition	temperatura de ebullición
Silberblech	silvery appearance of sheet metal	lamiera argentata (difetto)	tôle blanche	chapa plata
Silicon	silicone	silicone	silicone	silicona
Silikat	silicate	silicato	silicate	silicato
Silikatglasstruktur	silicate-glass structure	struttura del vetro silicato	structure d'un verre silicaté	estructura de vidrio silicato
Silikatschmelze	silicate melt	fusione di silicato	fusion du silicate	fusión de silicato
silikogen	silicosis forming	silicogeno	qui provoque la silicose	silicogeno
Silikose	silicosis	silicosi	silicose	silicosis
Silizierung	silication, silification	silicizzazione	formation de poussière de quartz	silicación
Silo	silo	silo	silo	silo
Sinterfritten	sinter frits	fritta sinterizzata	température de frittage	frita sinterizada
Sinterung	sintering	sinterizzazione	frittage	sinterización
Sinterungspunkt	sinter point	punto di sinterizzazione	point de frittage	punto de sinterización
Sitz-/Stufenwanne	hip bath	vasca a sedile	baignoire sabot	bañera de asiento
Slump-Test	slump-test	test slump (di viscosità)	test-Slump	slump test
Soda	soda	soda	carbonate de sodium	sosa
Sondermüll	special waste	rifiuto speciale	déchets	basura especial
Sondiertiefgüte	special deep-draw quality	qualità speciale da stampaggio profondo	produits spéciaux à emboutissage profond	calidad especial de embutición profunda
Spannstation	tightening station	stazione di tensione	poste de tension	estación de tensión
spannungsfrei Glühen	stress relief heat treatment	ricottura di distensione	recuit de détente	recocido de estabilización
Spannungslinie	strain-lining	linea di tensione (difetto)	ligne de tension	línea de tensión
Spannungsprüfung	detection of voltage/stress/tension	prova di tensione	essai de résistance à la tension	prueba de tensión
Spannungszustand	state of stress	stato di tensione	état de tension	estado de tensión
Spannungszustand	stress, tension	tensione	tension	tensión
Spannungsabfall	voltage drop	caduta di tensione	chute de tension	cáida de tensión
Sparbeize, Inhibitoren	inhibitor, inhibitors, restrainer	inibitore	inhibiteur, limiteur de décapage	inhibidor
Speckschicht	decarburized zone	strato di lardo	zone décarburée	capa marginal
Spekrometer	spectrometer	spettrometro	spectromètre	espectrómetro
spezifisches Gewicht	specific gravity	peso specifico	poids spécifique	peso específico, densidad
Sphäroguß	spheriodal graphite iron	ghisa sferoidale	fonte à graphite sphéroïdale	fundición esferoidal
Spinell-Struktur	spinel structure	struttura spinello	structure spinelle	estructura espinela
Sprenkelemail	mottle enamel	smalto per granitare, macchiettare	émail moucheté	esmalte para jaspear o motear

sprekeln	fleck, mottle	granitare, macchiettare	graniter	granitar, jaspear, motear
Spritzdüse	spray nozzle	ugello di spruzzatura	buse du pistolet	boquilla, tobera
Zerstäuberdüse	spray nozzle	ugello di spruzzatura	buse du pistolet	boquilla, tobera
Spritzabfall	overspray	sfrido di spruzzatura	déchet de pistolage	pérdida de pintar
Spritzabstand	spray distance	distanza di spruzzo	éloignement du pistolet	distancia a pintar
Spritzauftrag	application by spraying	applicazione a spruzzo	application par pistolage	aplicación a pistola
Spritzbeize	spray pickling	decapaggio a spruzzo	décapage	decapado por aspersión
Spritzdruck	spray pressure	pressione di spruzzatura	pression de pistolage	presión de aire
Spritzdruckgefäß	pressure vessel, pressure tank	recipiente di spruzzo a pressione	pot à pression	recipiente de presión
spritzen	spray	spruzzare	pistoler	pintar
Spritzkabine	spray chamber	cabina di spruzzo	cabine de pistolage	cabina para pintar
Spritzpistole	spray gun	pistola a spruzzo	pistoler	pistola aerográfica o para pintar
Spritzroboter	spray robot	robot di spruzzatura	robot de pistolage	robot para pintar
Spritzvorbehandlung	spray pretreatment	pretrattamento a spruzzo	prétraitement par pistolage	pretratamiento por aspersión
Spritzwelligkeit	rippled surface	ondulazione da spruzzo	ondulations dues au pistolage	estructura ondular de pistoleado
Sprühzunder	scale	salto di scorie	étincelle	cascarilla por chispa
Spülbad	rinsing bath	bagno di lavaggio	bain de rinçage	baño de enjuague o lavado
Spülung	rinsing	lavaggio, risciacquo	rinçage	enjuage lavado
Spurenelemente	trace elements	elemento in tracce	oligo-éléments	elemento traza, oligoelemento
Stahl	steel	acciaio	acier	acero
Stahlblech	sheet iron	lamiera d'acciaio	tôle d'acier	chapa de acero
Stahlblechemail	sheet iron enamel	smalto per lamiera	émail pour tôle d'acier	esmalte para chapa de acero
Stahlblechfehler	sheet iron defect	difetto della lamiera	défaut de la tôle	defecto de la lámina
Stahlblechoberfläche	sheet iron surface	superficie della lamiera	surface de la tôle d'acier	superficie de la chapa de acero
Stahldrahtkorn	wire shot	graniglia di filo d'acciaio	grenaille en fil d'acier	granalla de alambre de acero
Stahlemail	sheet iron enamel	smalto per acciaio	émail acier	esmalte de acero
Stahlfeinbleich	thin-gauge sheet iron	lamierino d'acciaio	tôle mince d'acier	acero de la chapa fina
Stahlgrobblech	heavy-gauge sheet iron	lamiera d'acciaio grossa	tôle brute d'acier	acero de la chapa gruesa
Stahlgußkies	chilled casting shot	graniglia d'acciaio fuso	grenaille d'acier moulé	granalla de la fundición de acero
Stahlkies	steel shot/grit	graniglia d'acciaio	grenaille d'acier	granalla de acero
Stampfmasse	ramming/stamping mass	pigiata, terra refrattaria	masse de rebouchage	masa apisonada
Standzeit	service life, dwell time	durata utile	temps d'utilisation	tiempo o duración de vida
Standzeitverlängerung	service life extension	prolungamento della durata	allongement du temps d'utilisation	prolongación del tiempo de vida
Stanze	punching press	punzone, pressa	presse d'estampage	prensa, punzonadura
stanzen	stamp, punch	punzonare, stampare	estamper	prensar, estampar
Stanzerei	punching department	stamperia	estampage	ltaller de estampación
Staubabscheidung	dust separation	abbattimento della polvere	dépoussérage	separación o captación de polvo
Staubkonzentration	dust concentration	concentrazione di polvere	concentration de poussière	concentración de polvo
Steatit	steatite	steatite	stéatite	esteatita
Stehvermögen	setting property	potere fissante	pouvoir de fixation	poder de suspensión, consistencia
stellen	set up	fissare	fixer	estabilizar de barbotina

Stellmittel	set-up agent	prodotto di fissaggio	agent de fixation	producto estabilizante
Stellsalz	set-up salt	sale fissatore	sel fixateur	sal estabilizante
Stellwirkung	setting effect	effetto di fissaggio	effet de fixation	efecto estabilizante
Stern	star mark	stella (segno di cottura)	étoile	estrella
Steuerungstechnik	governing control technique	tecnica di comando	technique de commande	técnica de control
Stoßempfindlichkeit	susceptibility to shock	sensibilità all'urto	sensibilité aux chocs	sensibilidad a los choques o golpes
Stoßfestigkeit	shock resistance	resistenza all'urto	résistance aux chocs	resistencia al choque
Strahl	jet	getto (liquido)	jet	chorro
Strahlanlage	blasting plant	impianto di sabbiatura	installation de grenailage	instalación para chorrear
Strahlen	blasting abrasives	sabbiare	sabler, grenailer	chorrear con arena, radiar
Strahlmittel	blasting abrasives	prodotto per sabbiatura	agent de grenailage	granalla para limpieza a chorro
Strahlrohr	radiant tube	tubo radiante	tube radiant	tubo radiante
Strahlung	radiation	irradiazione	rayonnement	radiación
Strahlungstrocknung	radiant drying	essiccamento a radiazione	séchage par rayonnement	secado por radiación infraroja
Strahlungswände	radiant walls	parete radiante	parois radiants	pared de radiación
Strahlungswärme	radiant heat	calore d'irradiazione	chaleur de rayonnement	calor radiante
Strangguss	continous casting	colata continua	coulée continue	colada continua
Streckgrenze	yield point, yield strength	limite di stiramento	limite d'allongement	límite de alargamiento
Streckmetallrost	rolled-metal/expanded-metal grate	griglia in metallo stirato	grille en métal déployé	parrilla estiradora
Streckziehen	stretch forming	stiro, imbutitura	étirage	estiración por tracción
Streifen	streak, stripe, line	striatura	ligne	estría, tira
Struktur, Gefüge	structure	struttura	structure	estructura
stumpf	chalky	opaco (difetto, perdita di lucentezza)	crayeux par perte de brillance	opaco/mate (por pérdida de brillo)
Substrat	substrate	substrato	substrat	substrato
Sulfat	sulphate	solfato	sulfate	sulfato
Sulfatbefall	sulphate scumming	caduta di solfati	tache de sulphate	cáida/segregación de sulfato
Sulfatdelle	sulphate dimple	incavatura da solfati (difetto)	cuvette due au sulfate	huella de sulfato
Sulfathärte	sulphate hardness	durezza da solfati	dureté du sulfate	dureza de sulfato
superopak	super-opaque	superopaco	superopaque	superopaco
Suspension	suspension	sospensione	suspension	suspensión
Suspensionsmedium	suspension medium	medium di sospensione	milieu de suspension	agente de suspensión
Takt-Tauchanlage	fixed cycle dipping plant	impianto ciclico d'immersione	installation de trempage pas-à-pas	instalación de inmersión sincronizada
Taktzeit	timing impulse	tempo di ciclo	temps du pas	tiempo del ciclo
Tauchanlage	dipping installation	impianto d'immersione	installation de trempage	instalación de inmersión
Tauchauftrag	application by dipping	applicazione per immersione	application par trempage	aplicación por inmersión
Tauchbeize	immersion pickling	decapaggio ad immersione	décapage par pistolage	decapado por inmersión
tauchen	dip	immergere	tremper	sumergirse, inmergir y dejar, escurrirse
Tauchgewicht	dipping weight	peso applicato per immersione	poids trempé	peso de inmersión o aplicación
Tauchpuder	dipping powder	smalto in polvere per immersione	émail au trempé - poudré	polvo aplicable por inmersión

Tauchvernickelung	nickel dip	nichelatura ad immersione	nickelage par trempage	niquelado por inmersión
Tauchwanne, Tauchtank	dipping tank	vasca d'immersione	bac de trempage	cubeta/depósito de inmersión
Taupunktunterschreitung	fall below dew point	inferiore al punto di rugiada	atteinte du point du rosée	pasar a un nivel inferior del punto de condensación
Technik	technique	tecnica	technique	técnica
Techniker	technician	tecnico	technicien	técnico
technische Emaillierung	technical enamellings	smaltatura tecnica	émaillages techniques	esmaltación tecnica
Technologie	technology	tecnologia	technologie	tecnología
teilkristallin	partial crystalline	semicristallino	cristallisé partiel	semicristalino
Temperatur	temperature	temperatura	température	temperatura
Temperatur-Ausdehnungs-Kurve	temperature - expansion - curve	curva di dilatazione termica	courbe de dilatation thermique	curva térmica de expansión o dilatación
Temperaturausgleich	equalization of temperature	livellamento di temperatura	égalisation de température	equilibrio térmico
Temperaturbereich	temperature range	intervallo di temperatura	domaine de température	gama/rango de temperatura
Temperaturgradientofen	temperature gradient kiln	forno a gradiente	four gradient	horno de gradiente (de temperatura)
Temperaturkurve	temperature curve	curva di temperatura	courbe de température	curva de temperatura
Temperaturmessung	temperature measurement	misurazione della temperatura	mesure de température	medición de temperatura
Temperaturregler	temperature regulator	regolatore di temperatura	régulateur de température	regulador de temperatura
Wärmeschock	thermal shock	sbalzo di temperatura/termico	choc thermique	choque de temperatura/térmico
Temperaturschock	thermal shock	sbalzo di temperatura/termico	choc thermique	choque de temperatura/térmico
Temperaturschreiber	temperature recorder	registratore di temperatura	enregistreur de température	registrador de temperatura, termografo
Temperaturschwankung	temperature fluctuation	oscillazione di temperatura	fluctuation de température	oscilación de temperatura
Temperaturspitze	peak temperature	massimo di temperatura	pointe de température	punta de la temperatura
Temperaturwechselbeständigkeit	resistance to thermal shock	resistenza agli sbalzi termici	résistance aux chocs thermiques	resistencia a los choques térmicos
tempern	temper, anneal	temperare	recuire	templar, recocer
Tensid (Netzmittel)	surfactant (wetting agent)	tensioattivo (bagnante)	tensio-actif (agent mouillant)	agente tensioactivo (humector)
Textur	texture	superficie tipo tessuto	texture	textura
thermisch	thermal, thermic	termico	thermique	térmico
thermisches Spritzen	thermic spraying	spruzzatura termica	pistolage à la flamme	proyección térmica
Thermoelement	thermocouple	termocoppia	thermocouple	termoelemento, termopar
Thermometer	thermometer	termometro	thermomètre	termómetro
Thermoschock	thermal shock	termoshock	choc thermique	choque térmico
Thermospannung	thermo electric voltage	tensione termoelettrica	tension thermique	tensión termoelectrica
Thermostat	thermostat	termostato	thermostat	termóstato
Thixotropie	thixotropy	tissotropia	thixotropie	tixotropía
tiefen	deepen	imbutire, approfondire	enfoncer	embutir
Tieftemperaturemaillierung	low temperature enamelling	smaltatura a bassa temperatura	émaillage à basse température	esmaltación de baja temperatura
niedrigsbrennendes Email	low temperature enamels	smalto a bassa temperatura	émail de basse température	esmalte de baja temperatura
Tieftemperaturemails	low temperature enamels	smalto a bassa temperatura	émail de basse température	esmalte de baja temperatura
Tiefungsversuch (Erichsen)	deep drawing test (Ericssen)	prova d'imbutitura (Erichsen)	essai d'emboutissage (Erichsen)	ensayo de embutición (Erichsen)
Tiefziehblech	deep-drawing sheet iron	lamiera da profondo stampaggio	tôle pour emboutissage profond	chapa para embutición profunda

Tiefziehen	deeo drawing	imbutitura profonda	emboutissage profond	embutición profunda
Tiefziehtechnik	deep drawing technique	tecnica di profondo stampaggio	technique d'emboutissage profond	técnica de embutición profunda
Tifenverschleiss	subsurface abrasion	abrasione in profondità	attaque en profondeur	desgaste subsuperficial
Ti-stabilisierter Stahl (IF)	Ti-stabilized steel (IF)	acciaio stabilizzato al Ti (IF)	acier stabilisé au titane	acero estabilizado con titanio
Titandioxid	titanium oxide	biossido di titanio	dioxyde de titane	dióxido de titanio
Titanemail	titanium enamel	smalto al titanio	émail au titane	esmalte de titanio
Titanpuderemail	titanium dry process enamel	smalto in polvere al titanio	émail poudré au titane	esmalte por espolvoreo de titanio
Titanrührung	titanium opacification	opacizzazione da titanio	opacification au titane	opacidad con titanio
Titration	titration	titolazione	titrage	titración
Toleranz	tolerance	tolleranza	tolérance	tolerancia
Ton	clay	argilla	argile	arcilla
Tonentwässerung	dehydration of clay	disidratazione dell'argilla	déshydratation de l'argile	deshidratación de arcilla
Tonerde	alumina	argilla alluminosa, allumina	alumine	óxido de aluminio, alumina
Tonminerale	clay minerals	minerale argilloso	minéral argileux	mineral arciloso
Topfmühle	jar/barrel/pot mill	mulino a giara	jarre	molino con jarra
Torsion	torsion	torsione	torsion	torsión
Torsionsfestigkeit	torsion resistance	resistenza alla torsione	résistance à la torsion	rigidez torsional
Torsionstest	torsion test	prova di torsione	test de torsion	prueba de torsión
Toxikologie	toxicology	tossicologia	toxicologie	toxicología
Traganth	gum tragacanth	gomma adragante	gomme adragante	goma tragacanto
Trägermaterial	substrate	materiale di supporto	matériau support	material de base, material basico
Träne	bead	lacrima (difetto)	larme	lágrima
Transformationsintervall	interval of transformation	intervallo di trasformazione	intervalle de transformation	intervalo de transformación
Transformator	transformer	trasformatore	transformateur	transformador
Transparentemail	transparent enamel	smalto trasparente	émail transparent	esmalte transparente
Transport	transport, conveyance	trasporto	transport	transporte del polvo
Transportkarren	trolley, truck	carrello di trasporto	chariot de transport, diable	carro de transporte
Transportvorrichtung	transport installation	dispositivo di trasporto	installation de transport	dispositivo de transporte
Trenner	lifting, tearing	lacerazione (difetto)	vermicelle	separador
Trichter	tunnel	imbuto	entonnoir	embudo
Trockenabscheider	dry process separator	separatoro a secco	séparateur à sec	separador en seco
Trockenauftrag	dry process application	applicatore a secco	application à sec	aplicación en seco
Trockenfilmfestigkeit	dry strength, biscuit strength	resistenza dello strato secco	résistance en cru	resistencia de barniz secante
Trockenofen	drying furnace, dryer	forno essiccatore, stufa	séchoir	horno secadero
Trockenriss	drying crack	fenditura da essiccazione (difetto)	craquelure due au séchage	grieta en el bizcocho
trocknen	dry	essicare	sécher	secar
Trockner	dryer	essiccatoio	séchoir	secadero
Trommelmühle	barrel mill	mulino a tamburo	broyer tambour	molino cilíndrico
Trommelofen	rotary furnace	forno rotativo	four rotatif	horno rotativo
Drehofen	rotary furnace	forno rotativo	four rotatif	horno rotativo
Tropfen	drop, lump	goccia	goutte	gota

Tropfenablaufmethode	fusion flow method	metodo a sgocciolamento	méthode d'écoulement de la goutte	método de recorrido de gotas
Tropfprüfung	drip test	prova a goccia	essai à la goutte	prueba de goteado
Trübung	opacity	opacizzazione	opacité	opacidad
Trübungsmechanismus	mechanism of opacification	meccanismo di opacizzazione	mécanisme d'opacification	mecanismo de opacidad
Trübungsmittel	opacifier, opacifying agent	opacizzante	opacifiant	opacificante
Tunnelofen	tunnel furnace	forno a tunnel	four tunnel	horno de túnel
Überablaufloch	overflow hole	foro di troppo-pieno	trou d'évacuation du trop-plein	agujero de rebosadero
Überbeizung	overetching, overpickling	sovradecapaggio	surdécapage	sobrecalentamiento
Überbrennen	overfiring	sovracottura	surcuisson	sovrecocido
Überdruck	excess pressure	sovrappressione	surpression	sobrepresión
Übergabestation	transfer substation	stazione di trasferimento	poste de transfert	estación de trapaso
Übergabevorrichtung	transfer device	dispositivo di trasferimento	installation de transfert	dispositivo de traspaso
Übergangzone	transition zone	zona di transizione	zone de transition	zona de unión
Überlappung	overlapping	squamatura, sfogliatura (difetto)	recouvrement	solapadura
Überlastung	overloading	sovraccarico	surcharge	sobrecarga
Überlauf	overflow	trabocco	trop-plein	rebosadero
überschmelzen	oversmelt	sovrafondere	surfusion	sobrefundir
Überschuss	excess, surplus	eccedenza	excès	exceso
Überspannung	excessive voltage	ipertensione	surtension	sobretensión
überstellen	fix over	sovralfissare	surfixer	sobresuspendido
Überwachung	control, supervision	controllo	contrôle, surveillance	control comprobación
Überzug	lining, coat	rivestimento	revêtement	revestimiento, recubrimiento
Ultrafiltration	ultra filtration	ultrafiltrazione	ultrafiltration	ultrafiltración
Ultraschallentfettung	ultrasonic degreasing	sgrassaggio ad ultrasuoni	dégraissage aux ultra-sons	desengrase con ultrasonido
Ultraschall-Reinigung	ultrasonic cleaning	pulitura ad ultrasuoni	nettoyage aux ultra-sons	limpieza ultrasónica
Umwandlung	transformation	trasformazione	transformation	transformación
Umbildung	transformation	trasformazione	transformation	transformación
Umdrehungszähler	revolution counter	contagiri	compte-tours	cuentalrevoluciones contador de revoluciones
Tourenzähler	revolution counter	contagiri	compte-tours	cuentalrevoluciones contador de revoluciones
Umformbarkeit	deformability	formabilità	déformabilité	deformabilidad
Umformtechnik	deformation technique	tecnica di formatura	technique de transformation	técnica de conformación de metales
Umgriff	wrap-around	potere avvolgente	dépôt près des arrêtes	efecto de vuelta
Umkehrofen (U-Ofen)	U-type furnace	forno continuo ad U	four en U	horno en U
Umlaufpulver	circulating powder	polvere in ricircolo	poudre en circulation	polvo en circulación
Umlaufpumpe	circulation pump	pompa di circolazione	pompe de circulation	bomba de circulación
Umlenkrad	reversing wheel	puleggia di rinvio	poulie de renvoi	nueda de reenvío
Umlufttrockner	convection dryer	essiccatoio a convezione	séchoir par convection	secadero con aire de circulación
Umwälzung (Luft, Flüssigkeit)	circulation (air, liquid)	circolazione (aria, liquido)	circulation (air, liquide)	circulación (aire, líquido)
Umwandlungstemperatur	transformation temperature	temperatura di trasformazione	température de transformation	temperatura de transformación

Umwelt	environment	ambiente	environnement	ambiente
Umweltgesetzgebung	legislation of the environment	legislazione sull'ecologia	législation sur l'environnement	ley contra la contaminación o polución del medio ambiente
umweltschonend	environmental gentle	ecologico, non inquinante	qui favourise l'environnement	tratando cuidadosamente del medio
Umweltschutz	environment protection	ecologia	protection de l'environnement	protección del medio ambiente
Umweltverträglichkeit	environmental compatibility	compatibilità con l'ambiente	compatibilité avec l'environnement	compatibilidad del medio ambiente
Ungleichmäßigkeit	irregularity	irregolarità	irrégularité	irregularidad
unlöslich	insoluble	insolubile	insoluble	insoluble
Unterflurofen	underfloor furnace	forno con trasportatore a tappeto	four avec convoyeur au sol	horno subterráneo
Unterflurförderer	underfloor conveyor	trasportatore a tappeto	convoyeur au sol	transportador/conveyor subterráneo
Unterlage	support, document	base, supporto	fondation	base, documento, prueba
Untersuchung	examination	esame della struttura	examen, recherche	examen, prueba
Unverträglichkeit	incompatibility	incompatibilità	incompatibilité	incompatibilidad
Urstandard	first standard	standard originario	standard de référence	standard de origen
UV-Licht	UV-light, ultra violet light	luce UV	lumière ultra-violette	luz ultravioleta
vakuumentkohlt	vacuum decarburized	decarburato sotto vuoto	décarburé sous vide	descarburado en vacío
Vakuum-Formverfahren	vacuum application process	metodo di applicazione sotto vuoto	procédé d'application par le vide	proceso de aplicación por vacío
Variante	variant	variante	variante	variante
Ventil	valve	valvola	valve, clapet	valvula
Ventilator	ventilator	ventilatore	ventilateur	ventilador
Veränderung	variation, change, alteration	variazione	variation, changement, altération	variación, modificación
Verarbeitbarkeit	workability	lavorabilità	apte à être travaillé/transformé	elaboración, mecanizabilidad maquinabilidad
verarbeiten	process, work up	lavorare, adoperare	utiliser, travailler	elaborar, transformar, procesar
Verarbeitung	processing	lavorazione	utilisation	procesamiento, elaboración transformación
Verbindungstechnik	combining technique	tecnica di collegamento	technique de combinaison	técnica de combinación
Verbrauch	consumption, use	consumo	consommation	consumo
verbrennen	burn	bruciare	brillance	brillo, luminosidad
Verbrennung	combustion	combustione	combustion	combustión
Verbrennung	burn off, burning	bruciatura (difetto)	brûlage	quemado, perforación
Verzehrung	burn off, burning	bruciatura (difetto)	brûlage	quemado, perforación
Verbrennungsgas	combustion gas	gas di combustione	gaz de combustion	gas de combustión
Verbrennungskammer	combustion chamber	camera di combustione	chambre de combustion	cambiar de color, descolorarse
Verbrennungsluft	combustion air	aria di combustione	air de combustion	aire de combustión
Verbundwerkstoff	composite material	materiale composito	matériau de liaison	material compuesto
Verdampfung	evaporation	evaporazione	évaporation	evaporación
Verdünnung	dilution	diluizione	dilution	dilución
Verdünnungsmittel	diluent	diluyente	diluant	producto diluyente
Verfahren	Flexosmalt process	procedimento Flexosmalt	procédé d'émaillage blanc direct	proceso de Flexosmalt
Verfahrenstechnik	industrial processing engineering	tecnica del procedimento	technique du procédé	técnica de procesos o procedimientos

verfärben sich	change colour	cambiar colore, decolorarsi	changer de couleur	decoloración
Verfärbung	discoloration, change of colour	cambiamento di colore decolorazione	changement de couleur, décoloration	calor
Verflüssiger	liquefier	apparecchiatura da liquefazione	appareillage de mesure	licuador
Verformbarkeit	deformability, malleability	deformabilità, plasticità	déformabilité	deformabilidad
Verglasung	vitrification	vetrificazione	vitrification	vitrificación
Verhalten	behaviour	comportamento	comportement	comportamiento
Verhältnis	ratio, proportion	proporzione, rapporto	proportion, rapport	relación, proporción
Verkehrsschild	traffic sign	cartello stradale	panneau de signalisation	señal de tráfico
Verlauf	flow, spread	andamento	étalement	recorrido, transcurso
Verlust	loss	perdita	perte	pérdida, merma, desperdicios
vermahlen	grind	macinare	broyer	moler
vermischen	mix	mescolare	mélanger	mezclar
Vernicklungsverfahren	forming process by evacuated dies	metodo di formatura sotto vuoto	procédé de mise en forme sous vide	proceso de conformación por vacío
Vernicklungsverfahren	nickeling process	metodo di nichelatura	procédé de nickelage	proceso de niquelado
Versatz	batch	formula, ricetta	formule	fórmula
Versatzkomponente	batch component	componente della ricetta	composants de la formule	componente de la formula
Verschleiß	abrasion resistant enamel	usura, abrasione	usure de surface	desgaste
verschleißbeständiges Email	abrasion resistant enamel	smalto resistente all'usura	émail résistant à l'usure	esmalte resistente al desgaste
Verschleppung	carryover	trascinamento	contamination	arrastrada
Verschmutzung	contamination	contaminazione da sporco	souillure	contaminación
Verseifbar	saponifiable	saponificabile	saponifiable	saponificable
verseifen	saponify	saponificare	saponifier	saponificar
Versprödung	embrittlement, weld decay	infragilimento	fragilisation	acritud, fragilidad
Versuch	test, experiment	prova	essai	ensayo, prueba
Probe	test, experiment	prova	essai	ensayo, prueba
Prüfung	test, experiment	prova	essai	ensayo, prueba
Versuchsreihe	test series	serie di prove	série d'essais	serie de pruebas/ensayos
Vertiefung	dimple	depressione (difetto)	creux	depresión, huella
Verträglichkeit	compatibility	compatibilità	compatibilité	compatibilidad
verweilen	stay, remain	permanere, sostare	rester, séjourner	permanecer
Verweilzeit	duration, time of stay	permanenza	durée	tiempo de permanencia
verwendbar	usable, fit for use	utilizzabile	applicable, utilisable	aplicable, utilizable
Verwendbarkeit	applicability, usability	utilizzabilità	possibilité d'emploi	aplicabilidad, utilidad
Verwerfung, Verzug	warping, warp	svergolatura (difetto di lamiera)	gauchissement	deformación
verziehen	warp	svergolare (difetto di lamiera)	gauchir, déformer	alabear, deformar
verzögerter Fehler	delayed defect	difetto ritardato	défaut retardé	defecto retardado
verzundern	scale	scorificarsi, ossidarsi	calaminage	oxidarse, formarse cascarillas
Vibration	vibration	vibrazione	vibration	vibración
Vibrationssieb	vibrator sieve	setaccio a vibrazione	tamis vibrant	tamiz vibrante/vibratoria
Viskosität,	viscosity	viscosità	viscosité	viscosidad

Zählfüssigkeit	viscosity	viscosità	viscosité	viscosidad
Viskositätsmessung	viscosity measurement	misurazione della viscosità	mesure de viscosité	medición de viscosidad
Viskositätsverlauf	expiration of viscosity	curva di viscosità	évolution de la viscosité	curva de viscosidad
visuelle Prüfung	visual testing	controllo visuale	test visuel	control visual
Volumen	volume	volume	volume	volumen
Vorbehandlung	pretreatment	pretrattamento	prétraitement	pretratamiento
Vorglühen	preannealing	precottura	prérecuit	precocido
Vorratsbehälter	storage tank	recipiente di stoccaggio	réipient de stockage	depósito de almacenamiento/reserva
Vorrichtung	device	dispositivo	dispositif	dispositivo
vorvernicket	prenickeling	prenichelato	prénickelé	preniquelado
Vorwärmung	preheating	preriscaldamento	préchauffage	precalentamiento
Vorwärmzone	preheating zone	zona di preriscaldamento	zone de préchauffage	zona de precalentamiento
Waage	balance, weighing machine	bilancia	balance	balanza, báscula
Walzbedingung	rolling condition	condizione di laminazione	conditions de laminage	condición de laminación
walzen	roll	laminare	laminer	laminar
Walzfehler	rolling defect	difetto di laminazione	défaut de laminage	defecto de laminación
Walzhaut	rolling skin	pelle di laminazione	peau de laminage	película de laminación
Walzrichtung	direction of rolling	orientamento della laminazione	direction de laminage	dirección de laminación
Walzstruktur	rolling structure	struttura di laminazione	structure de laminage	estructura de laminación
Wanderungsgeschwindigkeit	migration velocity	velocità di migrazione	vitesse de déplacement	velocidad de migración
Wandstärke	wall strength	spessore di parete	épaisseur de paroi	espesor de pared
Wandverkleidung	wall panelling	rivestimento di parete	revêtement mural	revestimiento de pared
Wannenofen	tank furnace	forno a bacino	four à bassin	horno de cubeta
Warmband	hot rolled strip	nastro laminato a caldo	bande à chaud	banda laminada en caliente
Wärme, Hitze	heat	calore	chaleur	calor radiante/de radiación
Wärmeausdehnung	heat expansion	dilatazione termica	dilatation	dilatación térmica
Wärmeausnutzung	heat utilization	sfruttamento del calore	utilisation de la chaleur	utilización del calor
Wärmeaustausch	heat exchange	scambio di calore	échange de chaleur	intercambio de calor
Wärmebehandlung	heat treatment	trattamento termico	traitement de la chaleur	tratamiento térmico
Wärmebilanz	thermal balance	bilancio termico	bilan thermique	balance térmico o calorífico
Wärmedämmung	thermal insulation	isolazione termica	isolation	aislamiento térmico
Wärmeleitfähigkeit	thermal conductivity	conducibilità termica	conductibilité thermique	conductibilidad térmica
Wärmerückgewinnung	heat recovery	recupero del calore	récupération thermique	recuperación del calor
Wärmestrahlung	heat radiation	radiazione termica	rayonnement thermique	radiación térmica
Wärmetauscher	heat exchanger	scambiatore di calore	échangeur de chaleur	intercambiador de calor
Wärmeübertragung	heat transmission	trasmissione di calore	transmission de chaleur	transmisión de calor
Warmfestigkeit	resistance to heat	resistenza al calore	résistance à la chaleur	resistencia al calor
Wärmebeständigkeit	resistance to heat	resistenza al calore	résistance à la chaleur	resistencia al calor
warmgewalzt	hot rolled	laminare a caldo	laminé à chaud	laminado en caliente
Warmwasserbereiter	continuous flow heater	scalda-acqua istantaneo	chauffe-eau	calentador continuo de agua
Durchlauferhitzer	continuous flow heater	scalda-acqua istantaneo	chauffe-eau	calentador continuo de agua

Waschkessel	wash tub, wash boiler	caldaia per lavaggio	lessiveuse	caldera de lavadora
Waschlauge	washing/detergent solution	lisciva	lessive	lejía
Waschmaschine	washing machine	lavatrice	machine à laver	lavadora, lavarropa
Waschmittel	washing powder, rinsing agent	detersivo	détergent, produit de lavage agent de rinçage	producto limpiador/para lavar/ producto de lavado
Spülmittel	washing powder, rinsing agent	detersivo	détergent, produit de lavage agent de rinçage	producto limpiador/para lavar/ producto de lavado
Waschmittelbeständigkeit	detergent resistance	resistenza ai detersivi	résistance aux détergents	resistencia a los detergentes
Wasserabscheidung	water separation	separazione di acqua	séparation de l'eau	separación de agua
Wasserangriff	water corrosion, water attack	attacco operato dall'acqua	attaque à l'eau	ataque o corrosión de agua
wasserbenetzbar	water wettable, hydrophilic	bagnabile dall'acqua	mouillable	húmeactable, mojable con agua
Wasserbeständigkeit	water resistance	resistenza all'acqua	résistance à l'eau	resistencia frente al agua
Wasserdampf	water vapour, steam	vapore acqueo	vapeur d'eau	vapor de agua
Wassergehalt	water content, percentage of moisture	contenuto d'acqua	contenant de l'oxygène	contenido de agua
Wasserglas	water glass	vetro solubile (silicato di sodio)	verre au silicate de soude	silicato sódico o potásico
Wassergrund	slush coat	fondo liquido per ghisa	masse brouillard	fondo de fusión
Wasserhärte	water hardness	durezza dell'acqua	dureté de l'eau	dureza del agua
wässern	rinse	lavare, ammolare	rincer	mojar, remojar, lavar
Wasserschleier	water blanket	velo d'acqua	rideau d'eau	cortina de agua
Wasserspiegel	water mirror	specchio d'acqua (effetto brillante)	miroir d'eau	espejo de agua
Wasserstoffabsorption	hydrogen absorption	assorbimento d'idrogeno	absorption d'hydrogène	absorción de hidrógeno
Wasserstoff	hydrogen	idrogeno	hydrogène	hidrógeno
Wasserstoffangestelle	hydrogen trapping spot	trappola per idrogeno	piège à hydrogène	trampa de hidrógeno
Wasserstoffdurchlässigkeit	permability to hydrogen	permeabilità all'idrogeno	perméabilité à l'hydrogène	difusión de hidrógeno
Wasserstoffdurchtrittszeit	hydrogen permeation time	tempo di permeazione all'idrogeno	temps de perméation à l'hydrogène	tiempo de difusión de hidrógeno
Wasserstoffehler	hydrogen defect	difetto da idrogeno	défaut dû à l'hydrogène	defecto debito al hidrógeno
Wasserstreifen	water line, water streak	linea d'acqua (difetto)	ligne d'eau	línea de agua
Wasserstoffdiffusionstest	hydrogen diffusion test	prova di diffusione dell'idrogeno	test de diffusion de l'hydrogène	prueba de la permeabilidad
Wasserwärmer	water heater	scalda-acqua	chauffe-eau	calentador de agua
Wechselrost	interchangeable grate	griglia intercambiabile	grille interchangeable	parrillas para cargas y descargar parrillas alternas
Wechselspannung	alternating voltage	tensione alternata	tension alternative	tensión alternativa
weich	soft	tenero, molle	tendre	blando
Weichglühen	soft annealing	ricottura di plasmabilità	recuit doux	recocido blando y brillante
Weißerstarung (Guß)	piping (cast iron)	solidificazione bianca (ghisa)	solidification (fonte)	solidificación blanca (fundición)
Weissgehalt	white content	contenuto di bianco	teneur en fer	contenido de blancura
Weißton	white clay	argilla bianca	argile blanche	arcilla blanca
Weißtrübung	white opacity	opacizzazione bianca	opacification en blanc	opacidad blanca
Welligkeit	waviness	ondulosità (difetto)	ondulation	ondulación
Werbeschild	publicity sign	insegna pubblicitaria	plaque publicitaire	senal publicitario
Werkstoff	material	materiale	matière	material

Werkstoffkunde	material science	scienza dei materiali	science des matériaux	conocimiento de los materiales
Werkstoffprüfung	material testing	prova del materiale	vérification sur matière première	ensayo de materiales
Werkzeug	tool	attrezzo	outil	herramienta
Widerstand, Beständigkeit	resistance, durability, stability	resistenza, stabilità	résistance	resistencia, estabilidad
Wiederaufkochen	boiling, reboiling	ribollitura (difetto)	bouillonnement, rebouillonnement	hervido, reebulición
wiedergewonnenes Email	reclaimed enamel	smalto di recupero	émail récupéré	esmalte recuperado
wiegen	weigh	pesare	peser	pesar
Windschleier	air blanket/lock/curtain	velo d'aria	rideau d'air	cortina de aire
Wirbelstromverfahren	eddy current process	processo di fluttuazione	induction	procedimiento de corriente turbulenta
Wirbelstromverfahren	process, procedure	procedimento	procédé	procedimiento, proceso
Wirkungsgrad	efficiency, effectiveness	rendimento, resa	degré d'efficacité	rendimiento
Witterungsbeständigkeit	weather resistance	resistenza alle intemperie	résistance aux intempéries	resistencia/sólidez a la corrosión atmosférica
Zahnrad	cog wheel	ruota dentata, ingranaggio	roue dentée	rueda dentada o de engranaje
Zahnradübersetzung	gear transmission	trasmissione a ingranaggi	transmission par engrenage	transmisión por engranaje
Zange	tongs	tenaglia	tenaille	tenazas
Zehrbeständigkeit	burning resistance	resistenza alla bruciatura	résistance au brûlage	resistencia a quemaduras
Zehrstelle	burn-off	zona con bruciature	zone de brûlage	lugar o sitio de quemadura
Zementit	cementite	cementite	cémentite	cementita
Zementitausscheidung	excudation of cementite	separazione di cementite	ségrégation de la cémentite	precipitación de cementita
Zentrifuge	centrifuge	centrifuga	centrifuge	centrífuga
zerkleinern	break-up, crush	frantumare, strinare	fragmenter	machacar, fragmentar
Zerreiprobe	tear test	prova di rottura a trazione	essai de rupture	prueba de rotura/desgarramiento
Zersetzung	decomposition	decomposizione	décomposition	descomposición
Zerstäuberdruck	atomizing pressure	pressione di spruzzo	pression de pulvérisation	presión de pulverización
Zerstäubung	atomization	polverizzazione, spruzzatura	pulvérisation	pulverización
Zertifizierung	certification	certificazione	certification	certificación
ziehen	drawing grease	imbutire, stampare	emboutir	embutir
Ziehfett	drawing grease	grasso da stampaggio	graisse d'emboutissage	grasa para la embutición
Ziehhilfsmittel	drawing compound	ausilio di stampaggio	agent facilitant l'emboutissage	producto auxiliar para la embutición
Ziehkante	drawing edge	bordo stampato	renforcement	arista de embutici
Ziehl	drawing oil	olio da stampaggio	huile d'emboutissage	lubrificante para la embutición
Ziehpresse	drawing press	pressa per imbutire	presse d'emboutissage	prensa de embutición
Ziehtiefe	drawing depth	profondità di stampaggio	profondeur d'emboutissage	profundidad de embutición
Ziehvorgang	drawing process	operazione di stampaggio	emboutissage	proceso de embutición
Ziehwerkzeug	drawing die/tool	stampo da imbutitura	outillage pour emboutissage	herramienta embutición
Zierring-Automat	ornamental and facing rings	macchina automatica per anelli bordo	automate de sertissage	máquina automática para aros de acero inoxidable
Zimmertemperatur	room/ambient temperature	temperatura ambiente	température ambiante	temperatura de ambiente
Zinnoxid	tin oxide	ossido di stagno	oxyde d'étain	óxido de estaño

Zirkondioxid	zirconiumoxide	biossido di zirconio	zircone	óxido de circónio
Zirkonemail	zirconium enamel	smalto allo zirconio	émail au zirconium	esmalte de circónio
Zirkonsand	zircon sand	sabbia zirconifera	sable de zircon	arena de circónio
Zitronensäure	citric acid	acido citrico	acide citrique	ácido clorhídrico
Zuführung	supply line	condotta, tubazione	tube d'alimentation	tubo alimentador, alimentación
Zug	draught	tiraggio (camino)	tirage	tiro (chimenea)
Zugbeanspruchung	tensile strain	sollecitazione alla trazione	subir une tension	solicitud a la tracción
Zugfestigkeit	tensile strength	resistenza alla trazione	résistance à la tension	resistencia a la tracción
Zugspannung	tensite stress	tensione di trazione	tension	tensión de tracción
Zugversuch	tension test	prova di trazione	test de tension	prueba de tracción
Zündelekttronik	electronics of ignition	dispositivo elettronico d'accensione	électronique d'allumage	electrodo de iniciación
Zunder	scale	scoria di saldatura	calamine	cascarilla
zunderbeständig	non-scaling	resistente all'ossidazione, antiscoria	résistant à la calamine	resistente a la formación de cascarilla
Zundern	scaling	formazione di scorie	calaminer	cascarillado
Zunderverhütungsmittel	anti-scale compound	prodotto antiscoria	agent anti-calamine	producto contra cascarilla
Zurückziehen	shrinking, crawling	raggrinzatura	retirage	encogimiento, retiro
Zusammenlaufen	run together, blend	confluenza	rassembler	confluencia
Zusammensetzung	composition	composizione	composition	estructuración, compuesto
Zwangsbelüftung	forced air ventilation	ventilazione forzata	aération forcée	ventilación forzada
Zwei-Schicht-Ein-Brand-Verfahren	two coat - one fire process (2c/1f)	metodo due mani e una cottura	procédé 2 couches 1 cuisson	proceso de dos capas y una sola cicción
Zweischichtemaillierung	two coat enamelling	smaltatura bistrato	émaillage 2 couches	capa intermedia
Zwei-Schicht-Zwei-Brand-Verfahren	two coat - two fire process (2c/2f)	metodo due mani e due cotture	procédé 2 couches 2 cuissons	procesos de dos capas y dos cocciones
Zwischendecke	intermediate coat/layer, undercoat	strato intermedio di smalto	couche intermédiaire, sous-couche	recocido intermedio
Zwischenglühen	process annealing	cottura intermedia	recuit intermédiaire	enjuague
Zwischenspülung	process rinsing	lavaggio intermedio	rinçage intermédiaire	enjuage intermedio